

1103 con

THE EQUITY

THE VOICE OF THE PONTIAC SINCE 1883

70-year-old sets course record ... page 5



Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • news@theequity.ca • 121st Year, No. 36, Wednesday, September 8, 2004 • 87 cents

NEWS BRIEFS

Man, 65, dies after ATV accident

FORT COULONGE — A 65-year-old Fort Coulonge man is dead following an ATV accident near Fort Coulonge Thursday.

James Newberry died in the Pontiac Health Centre hospital in Shawville hours after the four-wheeler he was test-driving flipped over, throwing the man into a ditch along the PPJ Cyclopark near the Marchand Bridge.

Newberry was interested in buying the ATV in a private sale. When he failed to return to the ATV owner's house after about a half-hour, they set out in search of the man.

After Newberry was located, the ambulance was called. Though he had suffered multiple fractures, Newberry was responsive to the ambulance technicians.

However, his condition worsened in the hospital and he died several hours later.

It is not known what caused the four-wheeler to roll over.

Newberry was active in the community, in the past having served as president of CHIP radio and the Pingouin snowmobile club.

Télébec cell phone tower operating

By LEAH MILLER
Equity Reporter

VINTON — The Télébec Mobilité tower has been completed in Vinton, giving cell phone users better reception in Shawville, Campbell's Bay, Bryson and Fort Coulonge.

"The tower was up and running on Thursday, Aug. 19," said Paul Lacoursiere, director of communications and public affairs at Télébec.

Cell phones can get reception in Fort Coulonge, as long as they are used outside.

The final cost of the project was \$625,000 to build the 300-foot tower. The tower was built north of Vinton, 950 feet above sea level.

The cell phone tower has been a long time coming, since over the past few years federal and provincial governments, the CRTIC and service providers were lobbied by groups like the SADC, CLD, Pontiac MRC and CHIP-FM radio to have a tower built in the Pontiac. A petition was even signed and sent to the CRTIC.

Developing projects for the future of the tower include the possibility of putting a CHIP-FM radio extension on the tower to allow more coverage.

Telus Mobility has an agreement with Bell that cell phones users can roam with Bell towers. Rogers AT&T does not have such an agreement, so cell phones will not function with this tower.

But the main reason for the tower was to provide cell phone coverage to people along Hwy. 148.

"We want to cover the (Hwy.) 148 for people travelling this way," said Lacoursiere. "This way it is safer and they can call for help in an emergency."

The new tower also makes cell phone calls local between Pembroke, Fort Coulonge, Bryson, Shawville and Campbell's Bay. (For a complete list of exchanges, see the end of the story).

continued on page 2

Fair keeps growing and growing ...

By PAUL MCGEE
Equity Editor

SHAWVILLE — As the 149th annual Shawville Fair came to a close Monday, one persistent question lingered in many people's minds: Does the fair board have a deal with Mother Nature?

Once again, the biggest fair in the Ottawa Valley was blessed with near-perfect weather, much to the relief of the countless volunteers, seemingly tireless fair board directors, vendors, midway operators and horticultural and agricultural exhibitors who rely on months of planning, hard work and a whole lot of luck in bringing home a successful fair.

With reports that the crowds were up from last year's record-setting 55,000-plus fairgoers, tens of thousands of visitors passed through the gates from Thursday's opening to Monday's close (exact figures were not available as of press time Tuesday).

"We're up about 3,500 from last year," said Pontiac Agricultural society president Mavis

Hanna shortly after the fair closed Monday. "We had the best-ever Friday, Saturday and Monday. Sunday was down slightly, but it's very hard to top Terri Clark."

Hanna said there was a good reason why the grounds in the music area didn't seem as packed with as many people as other years.

"The reason for that is we pushed the stage back about 40 feet and moved the beer tent to the side," Hanna said. "There didn't look to be as many people because there was more space on the grounds."

In addition to the "excellent entertainment value" of both the agricultural and non-agricultural events, Hanna credits the solid work ethic of the large team of volunteers from the community at large for making the fair a success each year.

"They worked tirelessly and adapted to the situations to ensure that our visitors to our fair received excellent support," she said.

And the fine weather. It's as though Mother Nature's Weather Control Centre was listening

in on Hanna at the opening ceremonies in the arena Thursday evening. "We hope it promises to be an excellent fair," Hanna said.

"There's a tremendous amount of work involved in preparation of the fair."

All the preparations and planning came together in time for Thursday's opening ceremonies, which kicked off with the crowning of Miss Shawville Fair.

Rose Bowl

After the five young ladies vying for the crown and THE EQUITY Rose bowl presented their speeches, the panel of judges deliberated to select a runner-up and winner.

"It's great," said Amanda McLachlin, of Bristol, shortly after she was crowned.

"I'm so happy. I get to represent Shawville in everything."

McLachlin said she had butterflies in her stomach leading up to the coronation.

"I was terrified, but now I am very excited," she said.

In a salute to the other entries, including run-

ner-up Samantha Twolan, McLachlin said it was close.

"All the girls did a really good job. It was an even chance for everyone," she said.

At the official opening following the coronation, Hanna reminded the audience of the sacrifices the volunteers and their families make to pull off the impressive event.

"We'd like to thank our families for all the support," Hanna said.

In a personal aside that all the volunteers could relate to, Hanna turned to the directors seated on stage and looking at her husband Alex said "This is the first time we've been together in the last week and a half." Funny, but true.

Québec Minister of Agriculture Françoise Gauthier was scheduled to attend the opening, but a last-minute department emergency prevented her from attending.

MP David Smith was also invited, but he was out of the country for the G8 meeting. Bristol Mayor Jack Graham spoke on his behalf.

continued on page 2



Miss Shawville Fair 2004 was crowned and presented with THE EQUITY Rose bowl prior to the opening ceremonies in the arena Thursday evening. Miss Shawville Fair, holding the Rose Bowl, is Amanda McLachlin; the runner-up is Samantha Twolan.



Two long-time community and fair volunteers were presented the Dedicated Service Award at the opening ceremonies of the 149th Shawville Fair Thursday evening. Boyd Bownlee, left, presented the award to John Langford while Hillis Conolly, right, presented the award to Everett McDowell.

Valu-mart, CSN negotiations went well: union representative

By LEAH MILLER
Equity Reporter

SHAWVILLE — John Valu-mart union representatives and management met to advance contract negotiations in a peaceful meeting last week in Gatineau.

The 41 workers were locked out of John Valu-mart Aug. 9 after refusing to stop wearing CSN union T-shirts that read "Our BOSS wants cheap labour and we say NO."

Owner John Drouin had previously warned workers to wear their uniforms at work, as agreed to in their contract, or else the store would be locked.

The day-long meeting at the Clarion Hotel & Conference Centre in Gatineau on Wednesday, Sept. 1 consisted of contract discussions and a question and answer session.

"It was a calm meeting," said CSN union spokesperson Sherry Stewart, who has been working part-time at Valu-mart for 14 years. "We took a serious look at both sides."

"The conciliator did a good job," said Brian Murphy, who celebrated his 30-year anniversary with the store in negotiations Wednesday. "He got

right to the heart of the issues." A new conciliator had been brought in at this meeting and will be continuing on with the negotiations until the end.

"It was a good meeting," said Stewart. "We made some progress."

Issues

Issues still on the table are the proposed cutbacks in the number of full-time workers, wages, and the maximum amount of hours part-time employees can work per week.

The contract in discussion as proposed by the store would be for six years, as opposed to a three-year contract preferred by the union.

Stewart said the union representative is also optimistic. "It's good we have dates and that we haven't come to a stand-still," said Stewart.

Meetings have been scheduled on Sept. 17, 19 and 24.

Homework

Between negotiation meetings, both sides take back the contract to work on aspects of it.

"We are working on the language for the 24 hour maximum for part-time workers," said Stewart.

Both parties will submit

their compromised variation at the next meeting.

"We're very optimistic," said Stewart.

"But we never thought we'd be locked out."

Before the lock-out, Stewart thought that the worst Drouin would do was write-up employees for wearing the T-shirts.

"It's a mess," said Stewart. "Some (employees) are working two or three full-time jobs to make ends meet."

Both Loblaw Companies Ltd. and the union have said the employees will not be working in the store until a contract is signed.

According to Stewart, even if Valu-mart employees agreed to wear their uniforms at work while negotiations are in progress, management would not allow them to go back to work.

But last week, Geoff Wilson, spokesperson for Loblaw Companies Ltd., told THE EQUITY that workers would be allowed to return to work if they wore their uniforms, but added it is likely they won't agree to doing so at this point. Drouin declined to comment.

Cohen Parasiuk allowed in English school — temporarily

By LEAH MILLER
Equity Reporter

WAKEFIELD — After two years of court battles, Cohen Parasiuk, an anglophone, has been temporarily permitted to go to an English school in Québec.

"We have always felt confident that we have a winning case here," said Cohen's father Michael.

The Parasiuks found out Aug. 31 that Cohen could attend Wakefield Elementary.

The seven-year-old boy, who was born in British Columbia, was denied the right to attend an English-language school in Québec because Michael attended a French-immersion elementary school in Winnipeg and had received the bulk of his education in French.

In September 2002, Cohen's father applied for a certificate of eligibility for instruction in English in Québec. In June 2003, Cohen's parents were told that under Québec's language laws, children from other Canadian provinces can attend English schools as long as their parents received the majority of their elementary-school education in English.

His mother Kathy was born in Australia and the law states that immigrants must also enroll in a French school.

After struggling through a year of kindergarten in a French school, Cohen was home-schooled by his mother last year.

In the meantime, the Parasiuks' Montreal lawyer Brent Tyler filed a request for an interlocutory release that would allow Cohen to attend English classes until a decision is made at an appeal to the Superior Court in December.

Cohen being denied entry to an English school goes against four courts that have granted an English education to children whose parents were educated in French immersion programs in Québec English schools.

"Who says that two French immersion students won't get married and move to work at a bilingual job in Québec?" said Michael. "It's not that uncommon."

Michael said that Cohen's case attempts to establish that French immersion in English schools in provinces other than Québec is French instruc-

tion — which disqualifies eligibility to Québec English schools. In the Charter of the French Language, Article 104 would permit Cohen to attend English school if the appeal is successful, but not his little sister Lily.

So Cohen's father is applying to the Ministry of Education for a humanitarian interpretation of the rules.

"We didn't have a humanitarian case until after Cohen had a negative experience in a French school," said Michael.

The Parasiuks have a 25-year connection with the Gatineau Valley. Michael said he doesn't mind working in Ottawa and paying higher taxes for living in Québec.

But the possibility of having to leave is still an option.

"We have to leave if the province refuses to fulfill the educational needs of my children," said Michael of the possibility of moving. "I'll do it unhappily and noisily."

Michael said that Cohen is quite happy in his new school. "He got 100 per cent in math," Michael said of his first week of school.

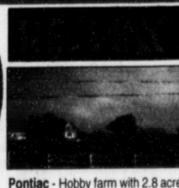
"He just wants to be a normal kid."



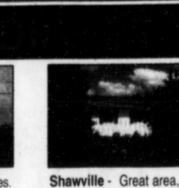
Carlen Lafleur
Agent Immobilière Affiliée
759-0699



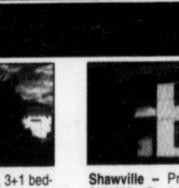
Poniac - Hobby farm with 2.8 acres. Barn with 4 box stalls, 2 standing stall and tack room. 2 horse corrals. Kitchen and livingroom recently renovated. \$119,900



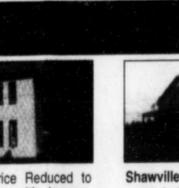
Shawville - Great area, 3+1 bedroom bungalow, finished basement with workshop and landscaped yard. \$144,900



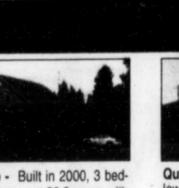
Shawville - Price Reduced to \$59,900. Duplex with income. Large lot and tons of potential.



Shawville - Built in 2000, 3 bedroom, 1 storey on 39.9 acres with possibility of subdividing. \$143,900



Guyon - Small 2 bedroom bungalow on dead end street with large lot. Tons of potential. \$49,900



SOLD

Property on the river, Murphy's Point, enjoy waterfront and sunsets. Renovated cottage. \$159,900



Terence Lafleur
Agent Immobilière Affiliée
274-9357

181, rue Principale, Aylmer, Québec 770-2100 E-mail: tlafleur@magma.ca 320 Main Street, Shawville, Québec 647-6996

FROM THE FRONT

Shawville Fair keeps growing and growing and growing ...

continued from page 1
"I showed at the Shawville Fair for many years," Graham said. "It's indeed a pleasure to serve in this capacity at the Shawville Fair."

Graham told the audience that Smith hoped the fair would be "another success" and that the event "demonstrates the lively spirit of the people of Shawville and district."

MAPAQ regional director Yves Levesque was on hand to congratulate the Ag Society, pointing out the hard work that went in to organizing the large number of various events. Levesque touched upon the current crisis the industry is facing.

"Obviously, we've had better years," Levesque said. Before certificates of appreciation were handed out to the sponsors, Hanna thanked the Pontiac MRC Sûreté du Québec for providing security for the fair.

"The local police force gives excellent support," Hanna said. Hanna later added that "an agricultural event is not possible without the support of the community and sponsors."

Next up was the presentation of the Dedicated Services Award to two long-time volunteers — John Langford and Everett McDowell.

Boyd Brownlee presented Langford with his award. "John had an ability not only for growing flowers, but also chickens and pigeons," Brownlee said. "There's a whole array of red ribbons in his house."

Hillis Connolly presented McDowell with his award, citing McDowell's participation in various community and church groups along with his involvement with the fair over the years.

"He's a big strong man and a gentleman," Connolly said. "I'd like to thank the Pontiac Agricultural society for giving me this honour tonight."

Local UPA president John Lapierre, of Allumettes

Island, paid tribute to former UPA president Chris Judd in his remarks.

"There's a very strong group of directors in place," Lapierre said. "I'd like to thank Chris for that."

Lapierre went on to thank all the groups involved in the large slaughterhouse initiative, including the SADC, the CLD., the MRC and MNA Charlotte L'Écuyer and MP David Smith.

"The Shawville Fair is a great example of support for agriculture," Lapierre said.

"I'd like to thank Mavis and the Ag Society and congratulate them for all the great success in the past," Lapierre said.

"May they continue to have success in the future."

Are you listening, Mother Nature?

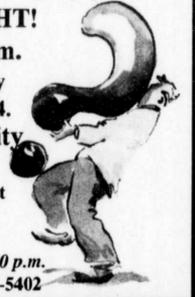
Fifty is Nifty and so are you. Happy 50th Birthday, Glenn Love Mom



Alpha

An opportunity to explore the meaning of life

STARTS TONIGHT!
Sept. 8th at 8 p.m.
Every Wednesday until November 24.
Grace Community Bible Church
(Hwy. 148, 2 kms east of Shawville)
All are welcome
Refreshments served at 7:30 p.m.
Info: Laird Hamilton 647-5402



THE TRAVEL EDGE (Art, Dot & Cindy Jamieson) Ont. Reg. 412303 announces seats still available for the **CELTIC COLOURS** Fall concert in CAPE BRETON, N.S. (Oct. 12-18). An unforgettable tour during Autumn Colours at their finest. Also, sunny TUSCANY, Italy (Oct. 25-Nov. 3) and our annual ST. JACOB'S/Toronto Shopping get-away (Nov. 12-14). Now booking for our 2005 tours to Hawaii, Alaska Land & Cruise and Grand Canyon/Las Vegas. Call toll free 866-582-7012 or 613-582-7011 for info or get on our mailing list for our 2005 complete catalogue. Visit www.jamiesontravel.com.

Mixed Party
in honour of
Tasha Greer and Rick Leders
Saturday, September 11, 2004
at
Shawville R.A. Hall
Everyone Welcome

Come and Join Us!
For our
Sunday School FALL KICK-OFF
featuring: **Country Fair Skit**
Sunday, Sept. 12, 2004
at 9:30 a.m.
Shawville Wesleyan Church
Lunch served after Sunday Service
Please bring your family and friends

Télébec cell phone tower operating

continued from page 1
The tower is completely digital, which allowed Télébec Mobilité to put its next-generation high-speed wireless network into operation in the Pontiac.

Due to investments close to \$1 million, the 1x Radio Transmission Technology (1xRTT) high-speed wireless network is now operating throughout Télébec's digital territory.

The enhanced network will result in a faster and more convenient access to data, shorter connection and download times, and increased mobile productivity.

Subscribers will only be billed for the amount of data uploaded and downloaded

instead of time online.

The permanent connection means more simplicity by not having to reconnect to send or receive data and the instant delivery of e-mail and other data.

The 1x network also gives cell phone users the benefits of advanced new services such as access to advanced Internet content through the phone screen, text messaging, E-mail, photo messaging, downloading ring tones, desktop backgrounds and games.

"The investments of these past months strengthen our position as the mobility leader throughout our territory," said Sylvie Couture, vice-president, network engineering and chief tech-

nology officer in a press release.

Télébec cell phones, plans and other equipment can be purchased at any Bell Mobility dealer.

Télébec has close to 757 employees and provides service in 300 Québec municipalities. Spanning a total area of 750,000 square kilometres, Télébec's territory is bounded in the north by James Bay, in the south by Venise en Québec near the American border, in the west by Saint André Avellin in the Outaouais, and in the east by Îles de la Madeleine.

Télébec is owned 60 per cent by Bell Mobility and 40 per cent by public shares. More information about Télébec can be found online

at www.telbec.com

The following exchanges are now considered local on your cell phone: (613) 756, 582, 752, 589, 689, 646, 584, 649, 628, 754, 625, 757, 638, 281, 312, 401, 633, 635, 639, 732, 735, 588, 687, 432, 433, 587 and (819) 453, 648, 647, 689, 683.

The family of **Mrs. Laura Ouellet**

invites you to a **Tea** from 2 - 4 pm at the **Auberge Mont Blanc, Sunday, Sept. 19, 2004** to help celebrate her **90th Birthday**



Jim's Lake Road bust nets 5,200 pot plants

Two Gatineau men arrested, charged

By PAUL MCGEE
Equity Editor
PONTIAC — Police pulled 5,200 marijuana plants from a Jim's Lake Road plantation Friday and arrested two Gatineau men in connection with the grow op.

The men appeared in Gatineau court Monday on charges of production of marijuana for the purpose of trafficking.

Following an investigation stemming from an anonymous tip, the Pontiac MRC Sûreté du Québec were joined by officers from the Gatineau detachment to conduct the bust. About 20 officers from the two detachments were led by the

tactical unit from Montreal who were called in as reinforcement. Police arrived at the plantation at about 6 a.m.

"We went in with the SWAT team from Montreal because we had information that they were possibly armed," said Lieu Jacques Piché of the Pontiac MRC SQ.

Speed trapped
The men weren't arrested at the site but were picked up at the Davidson Road/Hwy. 148 intersection after police radioed the highway patrol that a pickup truck travelling at a high speed passed several unmarked police cars on Jim's Lake Road.

"They could be charged

with dangerous driving on Jim's Lake Road," Lieu. Piché said.

Lieu. Piché said it is believed the men panicked when they arrived at the plantation near mile-90 on Jim's Lake Road and found the plants had been uprooted.

"We were coming down Jim's Lake Road. They passed the unmarked cars, driving like crazy," Lieu. Piché said.

Police also found "some kind of setup to dry plants" at the site.

Lieu. Piché said that, including this bust, the Pontiac MRC detachment has seized more than 14,000 pot plants in the past month.

MNA L'Écuyer attends conference of legislators in Salt Lake City

By LEAH MILLER
Equity Reporter
CAMPBELL'S BAY — Pontiac MNA Charlotte L'Écuyer spent a week in Salt Lake City representing the provincial government at a meeting of parliamentarians and legislators.

From July 17 to 23, L'Écuyer attended the National Conference of State Legislators to exchange ideas and participate in workshops dealing with agriculture, rural communities, education, health care and free trade.

"I think the exchange went well," said L'Écuyer of the meetings. "I think the importance of training and education was an important topic we discussed."

The conference united legislators and parliamentarians

from 50 American states and 10 countries. Québec was the only member of the executive council from outside of the United States, and was named a member at the last general annual meeting of the National Conference of State Legislators.

The conference allowed legislators to discuss what they do and where they are with centralized government. "We also discussed beef producers and what could be done to open the borders," said L'Écuyer.

Unfortunately, the discussion groups weren't there to make decisions.

"As a province we discussed growing good produce as opposed to mass production," said L'Écuyer.

"We want to look into the best quality and excellency."

L'Écuyer said that many concerns of the province were different than in other states and countries.

"We're nowhere near close to having the same problems," she said. "China was discussed — there are 35 times as many people than in Canada and it is rapidly growing. One riding alone can have 79 million people in it."

A concern discussed was how to keep students in school and the effects of education.

"This was a great experience for me to exchange ideas with parliamentarians from across North America on topics that concern us all," said L'Écuyer.

Audrey's
Village Boutique
NEW FALL ARRIVALS
Check out the Final Summer Clearance Racks **NOW 70% off**
BRAESIDE, ONT 613-623-4578

Happy 25th Wedding Anniversary
Philippe and Jean Lacourse
September 8, 2004



Love and best wishes from Addison, Samantha and all your family

Graduates



Erica graduated from John Paul II on June 18 and is now continuing her education at Algonquin College in "Police Foundations."



Shelley graduated from Heritage College, a three year course in "Early Childhood" on June 11 with Great Distinction. She is now employed with Counterpoint Academy Day Care in Ottawa.



Nancie-Anne was called to the Bar of the Law Society of Upper Canada on July 14. She has now opened her own Law Office in "Real Estate, Wills and Estates, and Family Law" in Ottawa.

We are all so proud!
Love Lynn, Ryan, Paige, Curtis, Nathen, Mom and Dad.

HYUNDAI
CANADA'S BEST WARRANTY
CLEAROUT PRICING.

2004 Accent GS MSRP \$13,299*
0% Purchase Financing up to 72 months
Lease From \$149 per mo./80 mos. \$195 Down Payment \$1 Security Deposit, Freight & P.D.E. incl.
1.6 litre, DOHC engine • 5 speed manual • Dual airbags • 60/40 split folding rear seat • Spacious cargo area • Dual manual service control side view mirrors • 4-wheel independent suspension • Power steering • and much, much more. Check out the great lease rates on the 3rd Accent GS and 4th GL.

2004 Elantra GL MSRP \$18,999*
0% Purchase Financing up to 72 months
Lease From \$159 per mo./80 mos. \$2395 Down Payment \$1 Security Deposit, Freight & P.D.E. incl.
2.0 litre, DOHC, CVT 16-valve engine • Dual front airbags • 5 speed manual override • 60/40 split folding rear seat • AM/FM/CD stereo • Remote fuel door and trunk release • Dual cup holders • 4-wheel independent suspension • and much, much more.

2004 Sonata GL MSRP \$22,999*
0% Purchase Financing up to 72 months
Lease From \$209 per mo./80 mos. \$2595 Down Payment \$1 Security Deposit
2.4 litre, DOHC engine • Power windows/door locks/hood/trunk outside mirrors • AM/FM/CD with 6 speakers • Air conditioning • Cruise control • Automatic transmission with SportShift™ • Keyless entry with alarm • and much, much more.

2004 Santa Fe GL MSRP \$21,099*
0% Purchase Financing up to 48 months
Lease From \$199 per mo./80 mos. \$2595 Down Payment \$1 Security Deposit
2.4 litre, DOHC engine • 5 speed manual transmission • 4 wheel disc brakes • 16" alloy wheels with BF Goodrich™ tires • AM/FM/CD stereo • Power windows/door locks/hood/trunk outside mirrors • and much, much more.

CANADA'S BEST WARRANTY
7 year/120,000 km Powertrain Warranty
5 year/100,000 km Comprehensive Limited Warranty
5 year/100,000 km Roadside Assistance Program
All vehicles warranted under the 3-year/50,000 km warranty.
*Includes fuel delivery service, flat tire changing, lock-out service, towing service and more. Just one toll-free call away, 24 hours a day.
When you build them better, you can back them better.

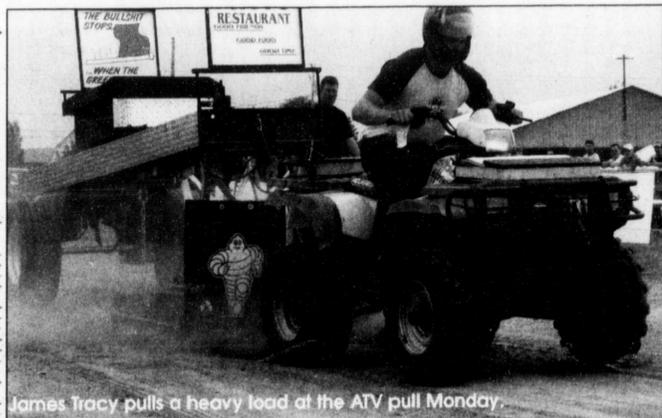
Visit Our Website At: www.amigomotors.on.ca
(613) 735-5636
TOLL FREE 1-888-302-6446
Just West of Pembroke on Old Hwy. 17
"Your HYUNDAI Dealer"

Briscoe's
Loeb
Renfrew Market
83 Raglan Street South Renfrew, Ontario.
www.Loeb.ca
Prices effective from Thursday, September 9 until Wednesday, September 15, 2004. We reserve the right to limit quantities.

Fresh Boneless, Skinless, Family Pack **Chicken Breasts** 4.49 /lb (9.90 /kg)

2 lb Container Product of U.S.A. **Straw-Berries** 3.79 ea.

Selected Varieties, Frozen 700 - 736 g **McCain Pizza Premiere** 2.99 ea.



James Tracy pulls a heavy load at the ATV pull Monday.



Getting hung up at Monday's popular demolition derby

Read the whole story ...
... every week in
THE EQUITY
The Voice of the Pontiac since 1883

WINTERKILL DAMAGE?
EARLY BOOKING
DISCOUNTS ON FORAGE
& GRASS SEED ON NOW!
IT'S TIME FOR *Roundup*
CUSTOM APPLICATION AVAILABLE
M & R FEEDS
MICKSBURG 735-3689 PEMBROKE 732-2843 QUYON 458-2023



Whitewater Fire & Rescue won the Chief Bill Black Memorial Trophy

Shawville Fair 2004

Advertise
in
THE EQUITY
Book your space now!
Call Katherine Hynes
819-647-2204

**SHAWVILLE FIGURE SKATING CLUB
REGISTRATION**
Shawville Arena, 10 am - 1 pm
Saturday, Sept. 11, 2004
Learn to Skate Program, Canskate Program
Junior and Senior Levels welcome
For information contact: Joanne Longpré 453-2956
or Paula Hodgins at 647-3507
Don't forget to bring along your dresses
and skates to sell.



A couple of young riders at the Western Show.



What's a fair without a carousel ride?

**GRAND OPENING
SELL-A-BRATION**
★ ★ ★ ★ ★
★ **Shawville Dollar and Plus** ★
★ 135 Victoria Street, Shawville (next to Starlet Studio) ★
★ **GRAND OPENING** ★
★ **Thursday, September 9** ★
★ 9 a.m. - 7 p.m. ★
★ Open 7 days a week ★
★ Camping • BBQ • Tools • Cleaning Supplies ★
★ Toys • Gifts • Cosmetics • Hardware ★
★ Kitchen • and Much More ★
★ **819-647-3555** ★
★ ★ ★ ★ ★

THERE IS STILL ROOM FOR YOU!

**LAST CHANCE
TO REGISTER FOR
PROFESSIONAL DIPLOMA PROGRAMS
IN PONTIAC**

ACCOUNTING: 16 MONTHS

HOME CARE: 9 MONTHS

TUITION FREE FOR QUEBEC RESIDENTS

**PONTIAC CONTINUING
EDUCATION CENTRE** ♥
at Pontiac High in Shawville

647-5605

♥ **SCHOOL WITH HEART!** ♥



GIANT TIGER 
YOUR FAMILY DISCOUNT STORE®
HWY. 148, SHAWVILLE

WEEKLY SPECIALS

**Humpty Dumpty
SNACKS**  **3/\$5**
285 g.

**Country Harvest
BREAD**  **WOW! \$1.33**
ea.
Assorted Varieties

Anchor Bar Reg. 2.49 **99¢**
WING SAUCE ea.
354 mL

CARROTS  **WOW! 99¢**
"This year's crop" 5 lb. bag

PEPSI  **PEPSI \$2.99**
Box 12 Cans
Plus tax, plus deposit

 Now selling Pontiac Beef from
"Rolling Acres Farm"

Prices in effect until Sunday, September 12, 2004.

Look For Our Weekly Specials!

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Alberti Dickson
 News Editor, Paul McGee
 Reporter, Leah Miller
 Display Ad Manager, Katherine Hynes
 Digital darkroom, Dave Moore
 Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
 Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
 133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
 http://www.theequity.ca/
 email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):
 Pontiac County \$29.91
 Quebec \$41.41
 Canada \$38.52
 outside Canada \$54.57



Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville
 Contents copyright 2004
 Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdo Sélect
 "We acknowledge the financial support of the
 Government of Canada, through the Publications
 Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

EDITORIAL

Another great one

By the time you read this, the fairgrounds will give nary a hint that the 149th annual Shawville Fair touched down for five days of end-of-summer fun.

The fair comes and goes so swiftly, one get the impression it is self-assembling like a pop-up tent. The opposite is true.

For the better part of the year, the fair board spends countless hours planning and preparing for the biggest event of the year in the county. Meetings, schedules, entertainment bookings, negotiations with vendors, the midway, ticket and booklet printing and distribution, cattle show coordinations — for this is still primarily an agricultural fair — are worked and reworked to ensure, as Ag Society president Mavis Hanna aptly stated at the close of the fair, "visitors to our fair receive excellent support."

And, judging by an increase in attendance each year, word has spread that the Shawville Fair is the place to be on Labour Day weekend. The visitors obviously like the show: they came, they saw and were conquered by the professionalism and scale of the local fair.

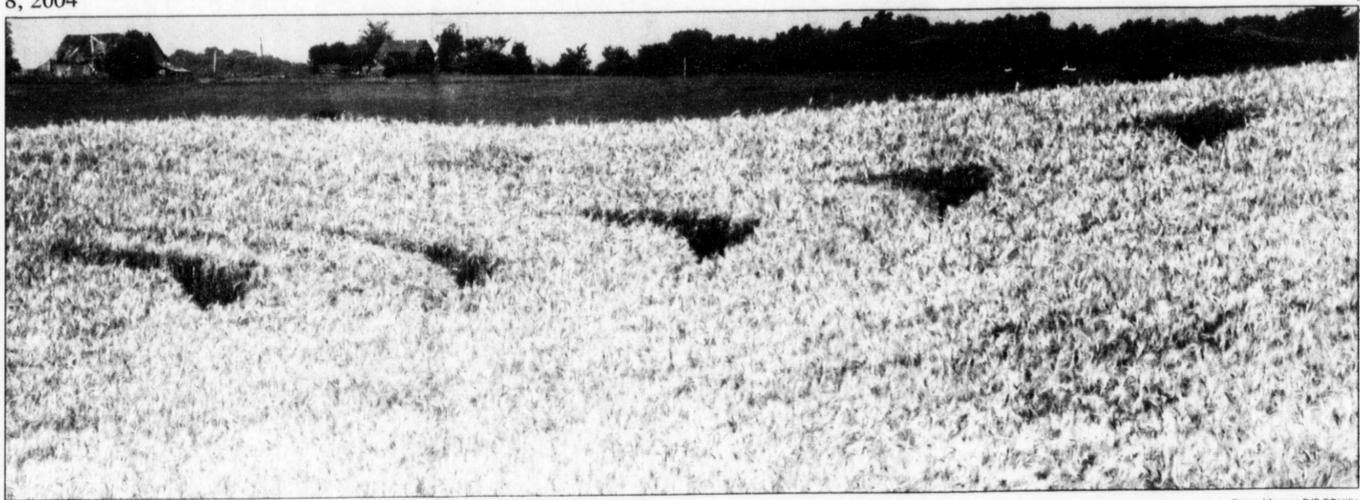
To augment the top-notch cattle and horse shows with the elite of Canadian country music entertainers (Shania Twain notwithstanding), and adding a big league midway, is a recipe for success. The fair board sure knows how to cook!

But, as with any other business venture, there is no room for smug satisfaction or complacency: there is always room for improvement. And to that end, the fair board will meet again in a couple of weeks to review this year's event, examining the strengths and weaknesses, culling the latter while beginning the prep work for next year's fair.

Everyone in Pontiac should be proud of the great work the board and the volunteers produce with the support of their families. The volunteers sacrifice hours and hours of personal time to bring the show to you.

Our hats are also tipped to all of the fairgoers — Pontiacers and out-of-county folk — who turned out for a weekend of fun in a safe, secure and clean family-oriented environment while contributing in turn to making the fair the spectacle it has become. See you next year!

Paul McGee



Dave Moore, THE EQUITY

Missed corners

YOUR OPINION

The very complicated case of Cohen Parasiuk

Dear Editor,

All that Cohen Parasiuk wants to do is what all other seven year-old Canadian children are preparing to do this fall: go to school with his friends in the town where he lives; in Cohen's case, Wakefield, Quebec.

By rights, Cohen should be allowed to attend an English school in Wakefield because his father, Michael, received his education in an English school system in Canada. Under the Quebec Charter, that's the guarantee given to Canadian citizens who move to Quebec.

But Cohen is being denied that right by an administrative tribunal, supported by a Quebec Superior Court, which has ruled that Cohen is ineligible because Michael Parasiuk's instruction was more than 50 percent in French in a French-immersion program in a Winnipeg English school. Cohen's mother, Kathryn, was educated completely in English but in Australia. The Parasiuks' lawyer, Brent Tyler, has filed an appeal.

What complicates this case is that a serious double standard is at play here. English children whose parents were educated in French-immersion programs in Quebec are granted eligibility to receive instruction in

the English school system regardless of the percentage of French instruction. At least four court cases have established that right.

So, French-immersion in Quebec is English instruction but French-immersion in Canada is French instruction... go figure!

Brent Tyler will have his hands full trying to win the appeal, especially if the English school boards don't step up to the plate and intervene in the case on behalf of the Parasiuks but so far, they are nowhere to be seen. Where are they and don't they realize that this case, if lost, will send a message out to the rest of Canada to never consider moving here, to Quebec? Don't the school boards realize that losing this appeal means that all Canadians will begin to think twice about enrolling their children in French-immersion programs? Maybe the school boards are thinking that this is not their problem; that our English system is safe. But, if that's what they think, they had better think again.

If the appeal is lost, clever lawyers may realize how easy it might be, then, to get a court to rule that French-immersion is French instruction in Quebec, as well. Once that happens, children in Cohen's circumstances would then be eligible for enrollment in an English school's French-immersion program — and so would every Francophone child in Quebec. That could

very well be quite appealing to Francophone parents who want their children to receive better English instruction than the French system affords.

That situation, however, would put the Quebec nationalists backs to the wall and precipitate a new language war that would surely bring calls for everything from the abolishment of French-immersion programs to the shutting down of our English school system altogether. At the very least, the result would be that new legislation would be brought in that would further restrict access to Quebec's English school system for Canadians moving here. Having so little growth potential already, due to the low birthrate in Quebec, this would further cripple it.

The Parasiuk case is complicated and it has the potential to create a significant negative impact on our country's linguistic heritage. For this reason, our school board representatives should step up with Federal government representation and get behind Brent Tyler. For this reason, the Quebec Liberal party should also want to have their say so that they aren't faced with a new cause célèbre that will certainly revive the sagging spirits of Quebec nationalists. But perhaps they should all get behind Tyler for another reason too: to help alleviate some of the terrible impact that language squabbles

have on our citizens.

Young Cohen deserves to be able to go to school like every other kid in this country.

Rick Henderson
 Executive Director
 West Quebecers

St. James 150th

Dear Editor,

We are celebrating the 150th anniversary of our church on Sept. 12th, 2004 in Portage du Fort (Saint James the Greater)

Bishop Smith from Pembroke will be officiating as well as MNA Charlotte L'Ecuyer plus MP David Smith will be in attendance to present a scroll or a plaque. As well the CWL of this small community is celebrating 50 years of service. The Knights of Columbus will be in full attire with their swords, feather caps and capes and all dressed formal from the Renfrew Branch.

The mass of celebration is at 11 a.m. and Father Basil Tanguay, who is presently parish priest of Campbell's Bay and Calumet Island and now will be our new parish priest along with Vinton and Bryson, will be having his first mass in our parish that day as well.

Annette Essiambre
 Portage du Fort

REFLECTIONS: 121 YEARS OF NEWS COMPILED BY HEATHER ALBERTI, DICKSON, PUBLISHER

The Way We Were

25 Years Ago

September 5, 1979

Fire threatens Fort Coulonge, destroys hotel: Late last Tuesday night, actually at about 2:30 a.m. on Wednesday, the Labine Hotel in Fort Coulonge and the attached grill were totally destroyed by a fire of undetermined origin. An investigation is now underway to try to discover the cause of the fire which razed the whole establishment owned by Mr. Leville who lives beside the hotel. The estimated loss is around \$250,000. During the height of the fire a light breeze carried sparks and burning embers to roofs as far as the Poupore School and the Rabb residence but firefighters were able to prevent any secondary conflagration. The volunteers of the Campbell's Bay Fire Brigade assisted the Fort Coulonge firemen in containing the fire to the hotel.

Gas and Steam show: Exhibitors came from many parts of Quebec and Ontario to display some of the finest antique equipment and models in Eastern Canada.

50 Years Ago

September 9 1954

Labor Day celebrations: Labor Day celebrations in Bryson under the auspices of the Lions Club was a very successful affair. The program starting at one o'clock was opened by a parade of Scouts, Cubs, Girl Guides and Brownies in uniform under their several officers, headed by the Boys Bugle Band was greeted with acclaim by the crowds along the streets.

Theft, rape and drunken driving: It is reported that 950 feet of copperwire cable were stolen last weekend from the Hydro Electric Power Commission, Portage du Fort.

A case of rape was reported from Portage du Fort last Friday night. A Renfrew man was taken into custody in connection with the case. Eric McDonald of Carlsbad Spring was arrested on Sept. 4 while operating a car on No. 8 Highway while impaired. He pleaded guilty to the charge. He was sentenced to a fine of \$75.

75 Years Ago

September 5, 1929

Local news: We learn that power development at the Chats falls - so long talked of - is to be commenced at once, a contract for the work having been awarded to Morrow and Beattie of Toronto.

Poultry keepers will do well - especially those along the highway - to keep a sharp lookout these nights for chicken thieves, as already several Litchfield farms in the neighborhood of Campbell's Bay were raided last week and the hen roosts were considerably decimated in consequence. The sneak thieves were discovered at one place, but not before they got away with a well filled bag, and made off in a coupe car, which was overhauled at Bryson and the Ontario license number taken. It should not be difficult to trace this car, if the authorities get busy.

Pembroke lady fatally injured: Mrs. Whitmore of Pembroke who had been visiting her daughter Mrs. Andrew Stewart, of Lower Litchfield, was fatally injured in a motor accident on Sunday night, while driving in a buggy with two companions on the "Stoney Batter" road near the Portage du Fort station. It seems Mr. Hanna, the agent there, was motoring on the same road, which is narrow and bush grown, and ran into the buggy, which he did not see owing to a short turn in the road, and the vehicle was overturned, throwing out the occupants. Mrs. Whitmore

sustained injuries to her head which rendered her unconscious. Removed to the railway station, she died shortly afterwards, before Dr. McPherson, was called, reached the station.

100 Years Ago

September 8, 1904

Local news: Mr. Samuel Armstrong is at present engaged in building the extension to the rear of Mr. G. F. Hodgins' store.

Messrs Tom Hobin and Fred Greenshields are engaged in fitting up the new extension to the store of Mr. W. A. Hodgins'. This is to be used as the grocery department.

Exhibitors at the Shawville fair may be supplied with hay and oats on the grounds.

Sudden death: James McAra of Elmside section died on Friday night, under circumstances so peculiar that the residents of the neighborhood and the director in attendance considered it necessary to have the corner make an investigation. Accordingly Dr. Hurdman visited the scene of the fatality on Sunday afternoon and held an inquest to establish the facts regarding the case. Briefly stated these are as follows: The deceased James McAra, it seems went to the house of a neighbor, Isaac Wright, to spend the evening - a custom common among farmers. In the course of the evening, Wright and his visitor had a couple of drinks from a flask of malt whiskey, which one of them had procured. As the night advanced a heavy storm came up, and Wright went up stairs to close a window, leaving his companion McAra sitting in the outer kitchen near the cook stove. On coming downstairs after closing the window, Wright was passing from the inside to the outside kitchen, when he heard something fall heavily. Proceeding on he found McAra stretched on the floor near the stove. He lifted the prostrate man to a sitting posture and pulled him over to the wall against which he

braced his back. At this juncture he heard McAra say something like "all right," but could not be certain. This was the only sound he uttered. Additional evidence adduced from Wright and others went to show that a telephonic message was sent to Dr. McNaughton as soon as possible, and that on his arrival McAra was pronounced dead - in fact had been for some time. An examination of the deceased disclosed some slight bruises about the head, probably caused by striking some part of the stove in his fall. There were no evidences of a scuffle about the kitchen, and the opinion seemed general that none had occurred or that any foul play had been used. After a short deliberation the jury agreed to a verdict that the man's death was due to natural causes.

Grand opening: W.A. Hodgins grand opening of our new departments Friday and Saturday of this week. Our new addition gives us a length of 92 feet, making our store one of the largest in the county. The rapid cash Carrier System will be in daily use for our opening. We fully expect to double our regular fall business, and have been placing unusually large orders with the best manufacturers and wholesalers of Canada. In order to favorably introduce to you our new departments. The ladies new elevated readymade department; the new boot and shoe department; the new grocery department; the new underwear department, we do so by offering many special lines at special prices. The great magnet we use for drawing trade and which we will continue to use is - one price only, and that one price "lower than other stores". Come and visit this modern and up-to-date store, crowded with people every hour of the day. Bring your children to see the Cash Carriers running. You are heartily welcome; if you don't buy it will cost you nothing; if you do buy it will cost you much less than you calculated. Remember our Special Inauguration Opening Sept. 8.

ENVIRONMENTAL FORUM BY KATHERINE FLETCHER

Summer on the wane - produce still to gather

The blackbirds are flocking. The blue jays have returned from the forest where they summer, and are crying their "squeaky porch door" call as they feast on black cherries near the house. Whip-poor-wills sing their mournful song along the base of the Eardley escarpment. Colour is starting to show in some maples...

These are sure signs that summer's on the wane.

Giant puffballs

What a summer this has been for fungi. This summer was perhaps the best one I can recall for gathering mushrooms. Whether they were the delectable - and this year, prolific - chanterelles or the more modest but still tasty boletes, there seemed to be more mushrooms than I've ever noticed in the 15 years we've lived here.

Friends of ours claim the same was true for morels, although we didn't find any on our land.

These days, look for giant puffballs in the meadows. There have been more this year than I've ever seen before. Several years back, I wrote

a column on these large "dome-shaped" fungi, which were cropping up literally overnight in some people's front gardens.

No other mushroom resembles the rounded lobe of the puffball. Sometimes almost as large as a person's head, they are smoothly rounded and a bright white when ready for eating. They evolve to a grey-brown shade when they are over-ripe, and at this stage you'd best leave them to mature where they are growing, because they certainly aren't tasty at this point in time.

However, if you are fortunate enough to discover one at its best, at its bright white stage, you can try picking it - if you have positively identified it, that is. Try cooking it in some olive oil with garlic, onions or other herbs and vegetables of your choice. We've enjoyed cutting it into large "steaks," or else try cubes. Unlike chanterelles and morels, which have a substance and delicate taste of their own, puffballs tend to be bland. That's why cooking them along with herbs, spices and other vegetables is a good idea.

There is nothing like gathering food from the wild; please ensure, however, that you can positively identify the mushroom prior to eating it. Poisoning incidences are increasingly rare, but remember that some fungi harbour deadly toxins.

Shaggy mane mushrooms

Soon it will be "shaggy mane mushroom time." These mushrooms are another sign of autumn, because they start to rise from the ground in mid-September. Rising to a height of 5-15 cm, these mushrooms are what the Canadian Nature Guides book Mushrooms and other Fungi call "unmistakable." Dangerous word, really, when applied to fungi, so please, again, beware!

The book's description reads, "The cap is unmistakable, tall, cylindrical and shaggy white scales, all on a tall straight stem with a ring low down. The entire cap dissolves away in a few hours. Spores black... Frequent in disturbed soil in gardens and along road edges. Edible and

good."

Once again, if you are sure of this mushroom, it is delectable cooked in a stir fry.

Apples

This year seems to have been good for wild apples, so now is the time to have a look along country back roads for wild apples to be gathering.

Last week we made crab apple jelly: how rewarding it is to have jars filled with rosy-pink, fragrant jelly.

Soon we'll be making applesauce from wild apples. Probably just like you, we have our favourite haunts where we pick wild apples from trees we know give a good yield. It makes a pleasant outing and the rewards are delicious.

Permissions: the country code

Please: Always, always ask permission before you gather from a tree, woods or meadow that is on someone else's property. Whether you want to gather blackberries, fungi or apples, the country code dictates you ask first. Never open a gate

without shutting it firmly afterwards. One thoughtless act on your part can create havoc with livestock, or damage fence lines and property in ways you truly don't intend.

There is nothing more irritating than seeing a drive-by group of thoughtless people clambering over a fence so they can pick the apples you've been looking forward to harvesting.

We have driven down our laneway to prevent people from picking our neighbour's apple tree several times over the years. And, we are constantly astonished at how annoyed and self-righteous some drive-by pickers can be.

It is so easy to ask permission: please do so, and thereby, respect the friendly country code. Often times, people won't want the apples, so nothing is lost by asking. If they do want them, don't be surprised, and continue on your way.

Katharine Fletcher is a freelance writer who enjoys testing new recipes for wild fare. Contact her at chesley@allstream.net

SPORTS



Leah Miller, THE EQUITY
Jim Power, 70, set a new record at the Norway Bay Golf Course. Golf mates from the left: Mac McLean, Pete Sharon, Ed Waiters, Don Torney, Jim Power, Lee Batstone, Dave McCaw and Bill Milks.

New low set at Norway Bay

By LEAH MILLER
 Equity Reporter
NORWAY BAY — A new course record was set during a senior golf tournament at Norway Bay Golf Course Aug. 26.

Jim Power of Norway Bay shot a 32 on the par-38 nine-hole course, beating the old record of 33.

"Everything came together," Power said of his game. He also added that the good conditions of the course helped him get the low score and that the greens were receptive.

Power, 70, has been playing golf for 50 years. His best game ever was a score of 72 over 18 holes.

"I play here about 50 games a year," he said.

Power's usual score on the Norway Bay golf course is about 41. During his winning game he had three pars and six birdies.

"I was nervous for most of the game after I birdied on the

first hole," he said. Power said he normally finds it easy to play when he has friends with him who help him play better.

"My mates were very supportive and they were quite surprised," said Power of Ed Waiters, Bill Milks and Lee Batstone. "They were happy for me."

Power played his winning game with Tommy Armour clubs and Top-Flite XL 3000 Series Golf Balls.

The score of 32 came on the second day of the two-day Senior Men's Golf Tournament, organized by Arnold Ireland. Power won the Frank C. Cowley Memorial Trophy for overall low gross in men's senior golf.

Helen McCredie, owner of Norway Bay Golf Course, said the old record of 33 was set by Kevin Keohane. The record was set within the last 10 years, since the renovation of the golf course.

No bogies at Labatt-Atkinsons Golf League awards night

By PAUL MCGEE
 Equity Editor
PONTIAC — After 12 years, the Labatt-Atkinson's Golf League is getting bigger and better.

"We started with 24 golfers and this year we had 52," said organizer John Atkinson, owner of Atkinson's Bar in Shawville.

CHEO nets \$3,335 from Coulonge golf tourney

By PAUL MCGEE
 Equity Editor
FORT COULONGE — CHEO is \$3,335 richer thanks to the efforts of a Fort Coulonge man and the town's recreation association.

Robert Berubé, whose son Cody, now 11, spent time at the children's hospital when he was diagnosed with leukemia when he was four



Paul McGee, THE EQUITY
The winners of the Labatt-Atkinson Golf League — Dan Barrett, right, and Denis Lafleur — hold the winners plaque at the season ending ceremony at Mickey Creek Wednesday, Sept. 1.

years old, wanted to give something back to the hospital for making his son's stay a pleasant one.

"He was used very well," Berubé said, adding Cody is "doing pretty well" these days.

Hursty's dominates Royals, await fastball finals

By DAVE MOORE
 Equity Reporter
SHAWVILLE — The Hursty's ball team is going to the Upper Ottawa Men's fastball league finals after dominating the Campbell's Bay Royals to a 13-8 final at the Shawville diamond Thursday night.

Shawville batters powered

the golfers gathered at the clubhouse for dinner and dancing.

Atkinson said it wasn't easy selecting winners for the various awards presented that evening.

"The toughest thing in the world is to give awards like this," he said. "Everyone

the tourney attracted 62 golfers, each of whom won a prize donated by local businesses.

At the end of the 18-hole tourney, the foursome of Cathy Mulligan, Ivy Mulligan, Barry Sloan and Shannon Doyle came in with the best score, a 9-under-par 63. Rick Trotter won the men's longest drive

and M.J. Brochu won the women's longest drive. The closest to the pin on hole #3, men's was won by John Ethier. M.J. Brochu won the women's closest to the pin at the same hole.

The RA and Berubé were very appreciative of everyone who participated and of the many sponsors who helped make the inaugural tourney a success.



Dave Moore, THE EQUITY
Davey Keon tapped the game's last home run against Campbell's Bay Thursday night, capping off a 4-1 series win over the Campbell's Bay Royals. Shawville now waits for the winner of the Micksburg/Beachburg series for the finals.

Marché Septem freshmart

Take the short drive to Campbell's Bay, you'll find ... Premier Quality Meat, Fresh Produce, In-Store Bakery, Deli, Beer, Wine and a Complete Line of Groceries.

La Choix du Président, President's Choice, no name®

2.99, 3.97, .79, 4.99, 1.99

Nous sommes fiers de servir notre communauté. We're proud to serve our community.

2 SEMAINES DU TONNERRE! PRIX EN VIGUEUR DU SAMEDI 4 AU VENDREDI 17 SEPTEMBRE 2004. 2 GREAT WEEKS! PRICES EFFECTIVE FROM SEPTEMBER 4 UNTIL FRIDAY, SEPTEMBER 17, 2004.

HOURS
 Monday-Thursday 9 am - 6 pm Friday 9 am - 7 pm
 Saturday 9 am - 5 pm Sunday 11 am - 5 pm

Locally owned and operated for over 20 years!
 Raymond and Robert Larivière
 142 Front, Campbell's Bay, QC J0X 1K0
 Tel: (819) 648-5252 Fax: (819) 648-5520 E-mail: septem@quest.net

Connelly & Koshy Chartered Accountants
 1445 Woodroffe Avenue
 Ottawa, Ontario K2G 1W1
 Telephone: (613) 224-0212 Fax: (613) 225-0730 E-mail: ckca@comnet.ca

The Partners of Connelly & Koshy, a Professional Corporation, are pleased to announce the admission of **Mr. Luc Imbeau, B.Com, C.A.**, as a partner of the firm. We provide the following services in **both official languages:**

Accounting & Auditing
 Auditing
 Review and Compilation
 Accounting & Bookkeeping Consultation

Tax Services
 Tax return preparation — Personal & Corporate
 Tax & Estate Planning
 Tax Audits — representation to Federal & Provincial Authorities

CAIS
 For assistance with the CAIS program, please contact Luc at (613) 224-0212 Ext. 202.

Les associés de Connelly & Koshy annoncent avec plaisir l'entrée de **Luc Imbeau, CA** comme associé à notre cabinet. Nous offrons les services qui suivent sous les **deux langues officielles :**

Comptabilité et vérification
 Mission de vérification
 Mission d'examen et Avis au lecteur
 Comptabilité et tenue de livre

Services de fiscalité
 Préparation des impôts — personnel et corporatif
 Planification fiscale et successorale
 Représentation aux gouvernements pour des vérification fiscales

PSCRA
 Pour de l'aide à remplir les formulaires du programme PSCRA, SVP communiquez avec Luc au 613-224-0212 Poste 202.

PEMBROKE TRADE-IN CENTRE
Honda
 613-732-3673
 Toll free 1-800-273-0313
 1405 Pembroke St. West, Pembroke
 Email: pembroke.honda@sympatico.ca

2003 Honda Odyssey LX, 2003 Honda Civic LX, 2002 Chev Cavalier, 2002 Honda Accord EX-L, 1997 Honda Accord LX, 2000 Jeep Grand Cherokee, 2000 Chev Cavalier, 1998 Honda CRV All Wheel Drive, 2001 Honda Accord LX, 2001 Isuzu Rodeo 4x4, 2001 Chrysler Neon LE, 2002 Honda Accord EX V6, 2001 Honda Civic DX, 1999 Ford Explorer Ltd., 2000 GMC Sierra SL, 1998 GMC Jimmy SLE 4x4

L'équipe de l'école secondaire Sieur-de-Coulonge a remporté l'Aviron d'or



L'équipe de Sieur-de-Coulonge.

MANIWAKI — L'équipe de l'école secondaire Sieur-de-Coulonge a remporté l'Aviron d'or lors des courses de rabaska qui étaient organisées à l'occasion d'une journée d'accueil du personnel de la Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais.

Cette journée s'est déroulée le mercredi 25 août dernier, à Fort-Coulonge, avec près de 350 employés et employés. Tout a débuté par une rencontre au gymnase de l'école secondaire Sieur-de-Coulonge.

La directrice générale de la commission scolaire, Mme Marlène Thonnard, a d'abord pris la parole pour dire quelques mots sur la planification stratégique 2003-2006, avec un rappel de l'historique de la démarche, un bilan de la première année d'application (2003-2004) et des perspectives sur la présente année scolaire (2004-2005). Ensuite, un conférencier invité, M. Eugide Royer, s'est adressé au public pour

un exposé sur les élèves en difficulté et les façons de relever les défis qu'ils et elles représentent.

Après un dîner à la cafétéria, les participants et participantes se sont déplacés sur le terrain du Patro de Fort-Coulonge, en bordure de la rivière des Outaouais, pour la course de rabaska. Huit équipes étaient sur les rangs :

- Cité étudiante de la Haute-Gatineau,
- Adultes CSHBO / CFP Vallée de la Gatineau,
- Sieur-de-Coulonge / CFP Pontiac,
- Le Rucher de la Vallée de la Gatineau (2 équipes),
- Cœur-de-la-Gatineau,
- Centre administratif,
- Pontiac Primaire.

Après une finale enlevante contre Le Rucher I, l'équipe de Sieur-de-Coulonge et du CFP Pontiac a remporté la toute première place et s'est ainsi méritée le trophée de l'Aviron d'or.

L'équipe du Rucher I a gagné l'Aviron d'argent (2e place) et celle de la Cité étu-

diante a mis la main sur l'Aviron de bronze (3e place).

Grâce à sa victoire, Sieur-de-Coulonge s'est vu remettre (pour un an) le trophée perpétuel de la course, représenté par un aviron grandeur nature, teint en or.

Cet aviron miniature, contrairement au trophée perpétuel qui passe d'un gagnant à l'autre, peut être conservé indéfiniment.

Il faut noter que les courses de rabaska, tout comme le choix des avirons comme trophées, s'inspirent de la thématique retenue pour illustrer la planification stratégique.

La symbolique des rabaskas et des avirons représente le voyage de trois ans (2003-2006) qu'entreprend la commission scolaire, ainsi que la nécessité de tous ramer ensemble pour atteindre les objectifs.

2e édition
L'activité d'accueil du 25 août constituait la deuxième édition de cet événement. L'an dernier, le 28 août 2003, la toute première édition de l'accueil du personnel avait rassemblé les employés à la Cité étudiante de la Haute-Gatineau (Maniwaki).

Un conférencier de prestige, M. Robert Bisailon, sous-ministre adjoint au ministère de l'Éducation (et natif de Maniwaki) avait été invité pour prendre la parole et le plan stratégique avait été officiellement dévoilé par la même occasion.

En après-midi, la première édition de la course de l'Aviron d'or avait eu lieu, sur les eaux de la rivière Désert.

Cette course avait été remportée par les établissements Cœur-de-la-Gatineau (Aviron d'or), Cité étudiante de la Haute-Gatineau (Aviron d'argent) et CFP Vallée de la Gatineau (Aviron de bronze).

Pour cette année, dans un souci d'alternance, il a été

décidé d'organiser la deuxième édition de l'accueil du personnel dans le secteur Pontiac. Pour l'occasion, plusieurs autobus sont donc partis tôt le matin, de

Maniwaki et de Gracefield, pour amener les représentants et représentantes de la Haute-Gatineau à Fort-Coulonge.

Prochain, la troisième édition de l'activité d'accueil aura lieu à Gracefield. Et déjà les interrogations surgissent : qui remportera alors l'Aviron d'or ?



Gagné Isabelle Patry Laflamme & Associés
Société en nom collectif

NOTAIRES

L'étude Gagné Isabelle Patry Laflamme, notaires et Me Mireille Alary, notaire, souhaitent la bienvenue à Me Guy Lesage, notaire, qui s'est joint à leur étude en date du 1er septembre 2004. Me Lesage pratiquera dorénavant au 131A, rue Victoria, Shawville, Québec J0X 2Y0. Son expertise et sa compétence continuera de servir la communauté du Pontiac.

Vous pouvez rencontrer Me Mireille Alary ou Me Guy Lesage en prenant rendez-vous au 647-6300.

The firm of Gagné Isabelle Patry Laflamme, Notaries and Mre Mireille Alary, Notary, wish to welcome Mre Guy Lesage, Notary, who has joined our firm as of September 1, 2004. Notary Lesage will practice at 131A Victoria Avenue, Shawville, Quebec J0X 2Y0. His expertise and proficiency will continue to serve the Pontiac community. You may meet with Mre Mireille Alary or Mre Guy Lesage for an appointment by calling 647-6300.

Business directory

NOTAIRE - NOTARY

JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE-NOTARY

C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751

Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.

Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.

Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0

RBQ #8249-8961-46

REFRIGERATION - AIR - HEAT

J. MAYER ENTERPRISE

- * Air Conditioning
- * Refrigeration
- * Electric Furnaces
- * Geo Thermal Heat Pumps
- * Heat Pumps
- * Propane
- * Water Pumps
- * Most Appliances

R.B.Q. #8299-6729-24
SALES - SERVICE - INSTALLATION
John
Tel: 819-456-3132 Pager: 819-779-6328
No charge dial: 1-866-873-3132

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)

Messages
647-5306

Ladysmith, Qué. J0X 2A0

REAL ESTATE

RE/MAX
Re/Max Direct Inc.
Realtor
Courtier immobilier agréé
franchise indépendant
et autonome

Call someone who cares
181, rue Principale
Aylmer, Québec J9H 6A6
770-2100 / 647-6996
E-mail: claffleur@magma.ca

Carlen Lafleur
Agent immobilier affiliée
Pgr: (613) 759-0699

Terence Lafleur
Agent immobilier affilié
Pgr: (613) 274-9357

SEPTIC TANK PUMPING

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE

Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459

MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

VETERINARY SERVICES

Dr. Alida Jong M.V.
Dipl. Homeopathy
435 Highway 148
Shawville, Quebec

Tel: (819) 647-3945

Small animal veterinary services
Traditional and complementary medicine
Service available by appointment
Emergencies

TREE REMOVAL AND TRIMMING

S & J TREE REMOVAL

Experienced Tree Removal & Trimming

Free Estimates
Fully Insured
Call Jim

Home: (819) 648-2020
Cell: (613) 880-4960

NOTAIRE - NOTARY

Mireille Alary, notaire
Notary
conseiller juridique/legal adviser

131A rue Victoria Street
Shawville (Québec) J0X 2Y0
819-647-6300
Hull
819-771-3231

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING

DAVID M. ROY
Authorized Dealer for:
WOOD DOCTOR
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
OUTDOOR FURNACES

491, chemin Pierre Laporte
Buckingham, Quebec J8L 2W7

Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260
E-mail: david837@videotron.ca

MONUMENTS

PONTIAC MONUMENTS
Lloyd & Marj Hodgins
378 Main St., Shawville, Quebec
Bus. (819) 647-3841
Creating a memory that will last forever
COMPETITIVE PRICING

ESTIMATION GRATUITE / FREE ESTIMATE

Entreprise Sauriol
(819) 648-5148
R.B.Q. #8235-9373-08
Estimation gratuite / Free estimate

- Installation et reconditionnement de planchers de bois franc
- Finition extérieure, bardeaux, démolition, etc.
- Hardwood floor installation and reconditioning
- Finishing touches to your home, shingles, demolition, etc.

CONSTRUCTION

R. Larose Construction eng.
Membre A.P.C.H.Q. Licence R.B.Q. 8275-1934-55

- Excavation Construction général et rénovation
- Excavation General construction and renovation
- Location d'équipement lourd
- Heavy equipment rental
- Champs septique • Fosse sceller
- Septic systems • Holding tanks
- Réparation de fondation sous-sol
- Foundation repair and basements
- Revêtement extérieur, toitures, etc.
- Siding, roofing, etc.

Info: (819) 458-2233 • Cell: (819) 923-8720

GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE

R. PECK CONSTRUCTION INC.

Licensed General Contractor - Since 1980
Guildcrest Factory Built Homes & Cottages
Drop-off or Turn-key packages available

Randy Peck
135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0
819-459-2424 (Call for appointment)
819-459-3098 (Fax)
www.rpeckconstruction.com RBQ: 8007-5393-95

SATELLITES

Electronique Krisstessa Electronics

Satellite Programming, Sales and Service
Give us a call:
Tel: (819) 647-2241 Fax: (819) 647-2240

NOTAIRES - NOTARIES

PME INTER Gagné Isabelle Patry Laflamme & Associés

Notaires & conseillers juridiques
Notaries & legal counsels

NOTAIRES

Me Mireille Alary Me Guy Lesage
malary@gipi.qc.ca glesage@gipi.qc.ca
131A, rue Victoria, CP 569, Shawville (QC) J0X 2Y0
Tél.: (819) 647-6300 Téléc.: (819) 647-7004

INTERNET PROVIDER

ACHILLES
Internet Access and Services

Dialup access from \$5/month
\$19.95/month
personal unlimited

Tel: 613-688-0707 - Ottawa
Fax: 613-688-0708

AGRICULTURAL SERVICE

AGRA SPREAD-ALL INC.
"Farmers Serving Farmers"

FULL FLOATION LAND TERRA-GATOR
SERVICES: Loader Rental (1 yard, 2-1/2 yard, 4 yard) Tandem Trucks - Tractor Trailer - 175 CFM Air Compressor with hoses.

MATERIAL AVAILABLE: Agricultural Limestone - 0 to 3/4 Crushed Gravel, Pit Run Gravel, Topsoil, Sand Fill

DON NEW, SHAWVILLE, QC
1-819-647-2627 1-819-647-3509
"Support our farmers who feed the Nation"



Aviron d'or : la directrice de l'école Sieur-de-Coulonge, Josey Bouchard, et le capitaine de l'équipe, Éric Plouffe, sont félicités par le commissaire Reid Soucie.



COURS PRÉNATAUX
Débutant en septembre 2004

PRENATAL CLASSES
Beginning in September 2004

CLSC Fort-Coulonge, Doreen Dionne
Cours français/French classes 683-3000

CLSC Bryson, Nicole Gatién
Cours anglais/English classes 648-2193

CLSC Chapeau, Lorraine Fleury
Cours anglais/English classes 689-5080

CLSC Quyon, Jocelyne Ducaume
Cours bilingue/Bilingual classes 458-2848



RÉPIT SERGE BÉLAIR

Avis de Convocation/Notice

Répit Serge Bélaire tiendra son Assemblée Générale Annuelle le lundi 20 septembre 2004 19 h 30

Répit Serge Bélaire will be holding its Annual General Meeting Monday, September 20, 2004 7:30 p.m.

16, rue Church Street, Vinton (QC)
Pour de plus amples informations /
For more information
(819) 648-2242

Ottawa River Waterway open for business

PONTIAC — Owned and operated by several municipalities, the beautiful Ottawa River Waterway is a great alternative for visitors to the Rideau Canal and Trent-Severn National Parks affected by the strike.

The Ottawa River Waterway is a world-class, impressive network of dams and rapids bypass sites on the mighty Ottawa river. Boaters can easily navigate almost 470 kilometers of the most beautiful landscape seen anywhere. The route runs from Notre-Dame-Du-Nord in Quebec down to Arnprior, near Ottawa in Ontario. It follows along the shores of both provinces and passes historic land-

marks, bountiful fishing sites and touches communities like Pembroke, Mattawa, MRC Pontiac, City of Temiskaming Shores, Ville Marie and Temiskaming.

The Waterway covers some of the territory followed by legendary French explorer Samuel de Champlain who came to Canada seeking a passage to China.

There are five bypass sites and some of the Waterway's assets are park settings with barbecue sites, Oiseau Rock, a spectacular cliff considered a sacred site by Native people found near Chalk River, Devil's Rock, which rises 300 feet above

Lake Temiskaming, festivals, sports events, summer theatre, challenging golf courses, provincial and municipal parks and shopping centres located not far from the Ottawa River.

"The Ottawa River is not only a major historic waterway it is a jewel that attracts thousands of people to communities along its shores every year. It is a mecca for boaters, tourists, visitors, the fishing community and people who enjoy the opportunity to view a river that is a vital part of Canada's history," said Pembroke Mayor Ed Jacyno.

For additional information about this spectacular waterway, call 1-866-224-5244.

Héma-Québec delivers mission statement

GATINEAU — Héma-Québec held the 13th in a series of regional public meetings scheduled for some 20 cities across the province in Gatineau last week.

Through regional meetings like this one designed specifically for its partners, Héma-Québec wishes to bring into focus the full significance of the roles of local stakeholders and blood drive organizing committees in the blood collection process.

During his presentation, André Roch, vice-president, public affairs, stated "knowing that every 80 seconds a person requires blood, we all have an individual and collective role to play in ensuring an adequate supply of blood products for the population of Québec."

He continued by stating "to fulfil its mission, Héma-Québec must be able to count on community partners like you."

Roch also took the opportunity to thank participants

for their continual efforts to maintain the public blood supply.

Representatives of Héma-Québec introduced the organization to participants at the meeting, and presented a summary of the accomplishments realized during 2002-2004 as well as its major short-term projects.

Meeting participants also discussed measures needed to raise blood donation awareness and the requirements for holding a successful blood drive. Individuals representing some of the major links in the transfusion chain spoke of the importance of blood donations. They included Hélène Darby, acting president of the Association des bénévoles du don de sang. They all insisted on the need to prepare the next generation of organizing committee members and donors in the reality of our aging society.

Any individual, company or organization interested in organizing a blood drive or

participating as a volunteer or donor can contact Héma-Québec toll free at 1 888 666-HEMA (4362), or visit the Web site at www.hema-quebec.qc.ca.

Since its creation in September 1998, Héma-Québec has welcomed more than 1,500,000 donors at 10,000 blood drives organized in collaboration with its community partners across Québec. Last year alone, Héma-Québec delivered more than 400,000 blood products to hospitals to meet patients' needs.

Héma-Québec's mission is to efficiently provide adequate quantities of safe, optimal blood components, substitutes and human tissues to meet the needs of all Québeckers; provide and develop expertise and services, along with specialized and innovative products in the fields of transfusion medicine and human tissue transplantation.

—submitted by Héma-Québec

WALTHAM

A bumper crop



By HELEN PERRY
Correspondent
689-2652

Gilda and Art Heany have just returned from a two-week trip to Kamloops B.C. While they were there, they visited their son Dean and wife Lisa and grandchildren Rory, Kaitlyn, Matthew, Dillon and Hunter. Gilda was saying that the first week was beautiful with temperatures at 36 Celsius, and then the next week was cooler with rain. Despite the weather they really enjoyed their visit.

On Saturday, Aug. 28 Betty and Earl Grieve attended a wedding in Alma. Earl's niece Monique Grieve was united in marriage to Steven Bates. It was a garden wedding which took place at Monique's parents Marlene and Alex Grieve's. Also attending the wedding was Mary Beth Grieve and baby son Alex.

We have a bumper crop of apples from our apple tree this year. This past Wednesday, Rhonda and I were very busy making apple pies. Sherill Perry and son Myles, of Limoges stopped by to visit us that day. In the afternoon one

of Rhonda's co-workers Ellen Boucher, from Fort Coulonge and baby Ryan stopped by. We managed to get the pies made.

Hello to Jean Martineau of Shawville. I really enjoyed our chat on the phone last Thursday night. I sure hope that you are having a good week.

A very happy birthday and lots of love go out to my little nephew Matthew Heagl, of Cornwall, who turned seven years old on Friday, Sept. 3. We hope that you had a super day Matt!

This past week, we have a visitor that seems to be visiting our back yard nightly. We always know that this furry little creature is near by. The unmistakable odor of a skunk cannot be ignored. It recent years, this little visitor has been very persistent. A neighbor has told us that they are probably looking to dig up grubs in our back yard. Though harmless, these little fellows can almost ruin a night's sleep with their pungent odor. If anyone knows of a solution please let us know.

On Saturday afternoon, Sept. 4 Marcel Ethier, Andrew Pelletier attended a Blue Jay's

Game in Toronto. Sid Tedford of Mallory Town accompanied them.

On Saturday, Sept. 4 the annual Co-ed Bass Tournament was held at Mud Lake. The Venne Team defended their title, as Linda and Leon Venne took first place, as they reeled in a fish weighing 15 lbs. Linda Venne reeled in the biggest fish for the women, it weighed 3lbs 3oz. Steven Ryan reeled in the biggest fish for the men, it weighed 3lbs.1oz. Linda said that it was a beautiful day. Congratulations to all the winners!

On Saturday night, Sept. 4 Larry and I took a stroll

through "Fiddle Park" in Pembroke as the "Old Time Fiddling Contest" was on this weekend. We met up with Carol and Don Dowdall, of Renfrew, and we had a lovely visit with them. Don was telling us that there were over 1,600 trailers in the park. It becomes its own little town and it is so nice to see people all over playing the fiddle, guitar, banjo, bagpipe and someone even managed to bring their own piano. Everyone was having a great time.

Long weekend visitors at Elizabeth Ethier's and family were Janice and Sid Tedford of Mallory Town.

Wendy and Dale Marion and

girls Shayla and Hayley, of Ottawa were long weekend visitors at Wendy's parents Diane and Earl McKnight's.

Rhonda, Mark, Jacob and Isabella spent the weekend at Melanie and Michel Pilon's in Aylmer. They took in the Balloon Festival in Gatineau.

Lyne and Ray Bechamp and Carolyn and Gerard Pharand spent the long weekend camping and fishing in Laverendrye Park.

A very happy anniversary wish and love go out to Betty and Earl Grieve who our celebrating their 34th wedding anniversary on Sept. 11. We hope that you have a wonderful day.

WE HAVE IT ALL THIS HOCKEY SEASON

- Skates
- Helmets
- Sticks
- Shafts
- Blades
- Gloves
- Elbow Pads
- Shin Pads
- Hockey Socks
- Practice Jerseys
- Accessories
- Shoulder Pads
- Team Sweaters
- and Much more!

Highway 148, Shawville 647-2733

The Bristol Fire Department Inc.
Fund Raising
Firemen's Ball
Sat., September 11, 2004
Bristol Municipal Hall at 9:00 pm
Refreshments — Music
\$5.00 per person
Late Lunch Served
Casual Dress

FIREMAN'S BALL
TCRA LADYSMITH, QUE.
Saturday, September 18, 2004
Proceeds to
Thorne Volunteer Fire Department
Door prizes - Light Lunch
Live Music by "From the Country"
\$5.00 each 9:00 p.m.



Convenient. Affordable.



There's no better way to take care of your vehicle... we'll prove it.

Protect your vehicle from the strain of extreme summer heat with our complete

Gold Medal Maintenance Service

\$39⁹⁵

Environmental handling charge may apply.

- ✓ Lube, Oil and Filter Change
- ✓ Tire Rotation
- ✓ Peace of Mind Inspection
- ✓ Provide Written Report on Findings

Show your support for our Olympic team with this premium-quality ROOTS Team Canada T-shirt.*

It's complimentary when you take advantage of our Service Special.



ROOTS

*ROOTS IS A REGISTERED TRADEMARK OF ROOTS CANADA LTD.

ONLY AT YOUR NEIGHBOURHOOD CHRYSLER, JEEP, DODGE RETAILER

*While quantities last. Service offer and pricing applicable only at participating Chrysler, Jeep, Dodge Retailers. Maintenance Service includes up to five litres of Mopar Oil. Some exclusions apply. Additional charges may be applied for diesels, V10s, HEMI® V8s, fluid disposal, semisynthetic and synthetic oils. Price does not include taxes. Retailer may sell for less. Offer expires September 25, 2004. Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation used under licence by DaimlerChrysler Canada Inc. See your participating DaimlerChrysler Retailer for complete details.



PROUD TO BE AN OFFICIAL SPONSOR OF THE CANADIAN OLYMPIC TEAM



THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

SEPTEMBER 2004						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	-	-

OCTOBER 2004						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	-	1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31	-	-	-	-	-	-

COMING EVENTS

Sept. 1 to 30 - Regal Sale. 10% off plus no tax on shipping call Rhonda Dagg 647-6171. bs8

Sept. 7 - Starting Sept. 7 Knitting and crochet lessons. Morning and evening classes. Call Ardel at 647-2923 to register. xs8

Sun. Sept. 12 - St. Paul's Anglican Cemetery Service at 2:00 p.m. at St. Paul's Church, Main St., Shawville. 2bs8

Sun. Sept. 12 - The annual Homecoming Memorial Service will be held at Waltham United Church at 2:30 p.m. Guest speaker is the Rev. David Nicholson. Music by Mr. and Mrs. Ellard Perry. A fellowship lunch follows at 4 p.m. in the Waltham Town Hall. bs8

Sun. Sept. 12 - Parish Supper, St. John The Evangelist, Campbell's Bay, Quebec. Parish Center, church's basement 3 p.m. - 7 p.m. Roast beef and trimmings, homemade pies. Adults \$10, children \$5. Welcome to all! bs8

Sept. 13 - Beaver and Cub Registration, 6:30 p.m. to 7:30 p.m. Shawville United Church. xs8

Sun., Sept. 19 - Terry Fox Run, 2 p.m. Pontiac High School, 3K, 5K, 10K. Run walk, bike, blade. Information John Petty 647-2402, Rick Valin 647-5609. 2bs15

YARD SALES

Sept. 8, 9, 10 & 11 - 225 Willow St., Shawville, Que. xs8x

Sat., Sept. 11 - 396 Forrest St., Shawville 8 a.m. - 2 p.m. Collector's items, china dolls, plates, video games, etc. xs8

MISCELLANEOUS

Boat and ATV, Princecraft Starfish DLXi 25 HP Mercury, 2004 Bombardier Outlander Max XT. Call 453-2008. 2xs8

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. Al Utronki Appliance & TV, Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

WE'VE MOVED
Beside Finnigan's Road House

BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS

MATTRESS FACTORY OUTLET & FURNITURE
212 Raglan St. S., Renfrew 432-8826

MISCELLANEOUS

Hot tub (spa) covers. Best Price, Best Quality. All Shapes & Colours Available. CALL 1-866-585-0056. We also wholesale cover lifters & swimming pool safety covers. qs8

Classified ads. You can place your Classified Ad in 22 weekly newspapers across Quebec for just \$100, plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-398-7706. qs8

STEREO AUTOMOTIVE
Car Audio Security AutoStart Truck Accessories

Pre-season REMOTE CAR STARTER SALE
Starts at \$89* plus installation

1019 Gillian Road Renfrew, Ontario TOLL FREE 1-877-590-8798

Woodstove insert, outside measurements height 21; width 17 1/2; length 23 1/2; inside measurements width 12; length 19 1/2. \$300. Call 613-832-2899. xtc

Keep things moving smoothly with an economical, natural treatment for your septic tanks and chemical toilets that you need to use only every (3) three months. **BIOWAY** only \$9.32 for 946 mL. Available at Pontiac Printshop, 133 Centre, Shawville. 647-2204. xtc

Best long distance rates. Bulgaria 9.9c, Europe 4.9c, India 21c, Israel 4.9c, Pakistan 29.1c, Poland 5.5c, Vietnam 29.1c. www.dctele.com. Toll-Free 1-866-850-5679. Agents wanted. qs8

Good hardwood for sale. Contact me at 647-2334 evenings. 2bs15

Hot tub / Spa 2004 fully loaded w/5' cover. Never used. cost \$9,100. Sell \$5,300. 514-989-7488. qs8

Chesterfield and 2 chairs beige/brown 647-3605. bs8

Sawmills from \$3,495.00. LumberMate-2000 & LumberLite-24. Norwood Industries also manufactures utility ATV Attachments, Log Skidders, Board Edgers and forestry equipment. www.norwoodindustries.com - FREE Information: 1-800-566-6899 Ext. 400 OT. qs8

Steel buildings final clearance! 25'x32' \$6150, 25'x40' \$6500, 30'x40' \$8200, 32'x50' \$11,397, 40'x60' \$15,100. Many other sizes and prices. Call 1-800-504-7749 PioneerBuildings.com. qs8

MISCELLANEOUS

Future steel buildings Durable, Dependable, Pre-engineered, All-Steel Structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-Direct affordable prices. Call 1-800-668-8653 ext. 536 for free brochure. qs8

If you saw the picture in THE EQUITY we can make you a full colour 5 x 7, 8 x 10 prints for \$10 plus tax, at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, Quebec J0X 2Y0 819-647-2204. xtc

Signs - Available now! Signs of all kinds! Reflective Metal, Coroplast, Banners, A-Frames; Spinner, Street, Peel and Stick; Full Colour Process Images. Call Steve at 647-2204 for your quote today. Pontiac Printshop Ltd. 133 Centre St., Shawville, Quebec. xtc

As seen on TV! Get an MDG Horizon PC for only \$899 or 81 cents/day (OAC). With a free Lexmark 3 in 1 printer, free digital camera, free CD burner, free Microsoft Word and free 17" Samsung Monitor. No money down, don't delay, call today! 1-800-236-2504. qs8

Been disconnected? Need a phone? Call Tele-Reconnect 1-866-392-5066. No job? No credit? No problem! Free call display or call answer. Call 1-866-392-5066. www.telereconnect.com. qs8

WANTED TO BUY

Abracadabra turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards and record collection. 514-501-9072. qs8

Buying sterling silver cutlery, sets or single pieces, gold jewellery, silver teapots, napkin rings, Moorcroft, Gouda, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528.

Buying comics and related items. U.S. \$\$ paid. For more information call toll-free 1-877-666-0013 (leave message) or email cba1@rogers.com. qs8

LIVESTOCK

Black Standardbred stallion 15 years old; Bay Thoroughbred mare, 12 years, Thor 819-459-2637. 4xs15

FARM PRODUCE

Pick your own corn at Boyd Brownlee's farm. 647-3334. bs8

HIDE BUYER

Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

FARM EQUIPMENT

Massey Ferguson 410 combine, gas, 13 ft. head. Field ready \$4,000. 819-689-5319. 2bs8

Case International 350 with loader, 1999, 400 hours \$34,500; Dodge Caravan 2002, 32,000 km \$16,000. Call 648-2761. 2xs15

CARS AND TRUCKS

1996 Pontiac Sunfire, 4 door automatic, air, remote start. Asking \$3,900. 819-458-2045. 3bs8

Looking for an affordable quality vehicle? Check these out!



1995 CHEV BLAZER 4x4, 4 door, fully loaded, 4.3, auto, 197,000 km
Sale Price \$6,995

2000 FORD TAURUS SEL Fully equipped, very, very clean, 120,000 km.
Sale Price \$8,495

2004 CHRYSLER INTREPID Fully equipped, luxury car.
For Only \$14,495

COMING SOON 1998 GMC DIESEL X-CAB LONG BOX Auto, air. Call for details.

1997 INTREPID 4 door, V-6 auto, highway mileage.
Certified \$2,695

1995 CHEV S-10 X-cab, V-6, auto, air, cap.
Sale Price \$5,995

1999 DODGE CARAVAN 4 door, air, auto, tinted glass.
Sale Price \$8,995

Jim New
Affordable Quality Pre-owned Cars & Trucks
290 Coumbes St., Renfrew, Ont.
Phone: (613) 432-7036
Fax: (613) 433-9809

1979 Dodge pick-up (Little Red Express). Original 68,000 km, 455-2295. 2bs8

1991 Chrysler New Yorker Fifth Avenue, 4 new tires, new muffler, new shocks. Phone 648-2579. 2xs8

2000 Ford F-250 XLT 4 x 4 Super duty 5.4L, auto., orig. owner. A-1 mechanical condition. Good brakes and tires, box and tailgate liner. 130,000 km \$20,500. (819) 459-3470 or (819) 664-5206. xs8

1994 Topaz V6, auto, air, good condition, 647-2270. 2bs8

FINANCING AVAILABLE OAC

Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!

Motors & Transmissions Sold and Installed Auto Glass Replacement Tire Sales - 24 hr. Towing
We service what we sell.
BRISTOL AUTO BODY
11 Front Rd., Bristol, QC 819-647-3313

FOR RENT

Bristol - large 3 bedroom apartment, heat and hydro included. 2 references and credit check required. Available Aug. 1. Call George 819-771-6117. otc

Bryson - 3 bedroom house 648-5555. otc

Bryson - 2 bedroom apartment. 648-2222. otc

Bryson - 3 bedroom, 2 storey house. References required. 647-2604. 2xs8

Calumet Island - 4 bedroom house, 2 baths 648-5784. 2bs15

Otter Lake - lakefront, 1 bedroom winterized home. Ideal for retired couple or singles. \$475 monthly all inclusive, 453-2380, leave message. otc

Shawville - 2 bedroom apartment. 647-3256 or cell. (613) 295-2489. otc

Shawville - apartment appliances included, centrally located, available Sept. 1st, 647-3898, 647-6522. otc

Shawville - 3 bedroom town house \$465 month, plus utilities. Richardson Brothers Townhouse, 647-5362, 647-5512, 647-2659. otc

Shawville Lions Hall available for all occasions. Air conditioned. Call Jerry Callaghan 647-5691. 1-51-04

REAL ESTATE FOR SALE



Cottage for sale at Esher Lake, Sheenboro, Quebec. Beautiful view of the lake. Asking price \$40,000. For more information call 613-736-5437, or 1-819-689-2236. bs1

Timeshare Resales - Rii-Stroman - Since 1979. Buy-sell-rent-exchange. World wide selection. Call now! 1-800-201-0864. qs8

SERVICES

Horse boarding available year round, 458-1172. 4xs15

Home day care Quyon area, non-subsidized. Certified specialized educator, bilingual, mother of two. Offering organized educational activities and plenty of fun. I also welcome children after school. Call Claire 458-1938. 2bs15

Painting - Residential, exterior/interior free estimates. Calumet Island 819-648-2940. xs15

HELP WANTED

Help wanted - truck driver Fuel delivery truck. Class 3 with good abstract. Mail or Fax resume to Shawville Milling Co., Box 10, Shawville, Quebec J0X 2Y0. Fax 819-647-3856. 2bs8

Work from home on your computer. Full or Part Time. No Experience Required. Start today. Visit our website now. www.MyHomePCJob.com.

Bison Transport requires AZ Drivers. \$0.40/mile on all US miles, plus; paid border crossing, benefits, rider program, \$750.00 sign-on bonus and much more. Also hiring O/O's. Call 1-800-263-1427.

PERSONAL

Criminal record? Get yours cleared. For travel to U.S.A., career advancement and Your peace of mind. Free Assessments. Call Jennifer at the National Pardon Centre: 514-842-2411. www.national-pardon.org. qs8

Canada's top psychics... Are You Ready to Believe in Psychics Again? Call Now, You Won't Be Disappointed! 1-900-451-7070. \$2.95/min. 18+

THANKS

Lasalle - I would like to thank everyone who came out to share our 25th wedding anniversary with us. Special thanks to my sister Ella and my cousin Kelly who put this special day on for us. Also thanks to our attendants who stood in for us on the special occasion. A very special thanks to Joey Hearty who took us out of a bind at the last minute by standing in as Richard's best man. Also thanks to Kelly and everyone who helped her with decorating the hall. Thanks to the girls who sang for us in the church and a very special thanks to my mom, Imelda Hearty for being around to share this day with us. This special day will never be forgotten and last but not least thanks to Barry Pepin for taking the pictures. Thank you from Mr. and Mrs. Richard Lasalle

Fleury, Léo - Nous aimerions remercier parents, amis(es) et voisins pour tout les support reçu lors du décès de M. Léo Fleury. Nous aimerions aussi remercier tous ceux et celles qui ont offerts des messes, des fleurs ainsi que les dons pour l'HCP (hôpital). Egalement merci aux Dr. K. Chambers et Dr. P. Croteau ainsi que tout le personnel infirmier qui ont su lui prodiguer de si bons soins lors de tous ses séjours à l'hôpital. Les amis qui ont apporté du manger à la maison. Les frères Ringrose pour leurs bons services. Père Réal Ouellette pour le très beau service funéraire. Les dames qui ont servi un merveilleux repas après le service funéraire. Ainsi que la chorale qui a su si bien choisir les chants appropriés. Ainsi que les porteurs. Si par erreur nous avons oublié quelqu'un veuillez croire que vous êtes tous dans notre pensée et nous vous remercions infiniment. Encore merci. La famille Fleury.

THANKS

Fleury, Léo - We would like to say thank you to family, friends and neighbors for all the support shown to us at the time of great sorrow when Mr. Léo Fleury passed away. Also thank you for masses, flowers and donations to Pontiac Community Hospital. Thank you also to Dr. K. Chambers and Dr. P. Croteau and all the nursing staff who took such good care of Mr. Léo Fleury during his difficult stay at the hospital. To the friends who brought food to the house. Thank you to Ringrose Brothers for their services, Father Réal Ouellette for a very nice service. To all the ladies who served a beautiful lunch after the funeral mass. To the choir who chose the lovely songs so befitting him. Also to the pallbearers. If by mistake we should have forgotten somebody please accept our thanks for everything. Thank you again. The Fleury family

MEMORIAM

Horner - Lindsay and Muriel In loving memory of a dear father who passed away Sept. 8, 1983 and a dear mother who passed away Sept. 7, 1998.

We miss you more than anyone knows
As each day passes our emptiness grows
The tears we shed will wipe away
But the ache in our hearts will always stay.
Love Sharon and Dalton

CALDWELL

What a crowd of people



By HERMONIE SHARPE
Correspondent 647-3459
What is happening to the town of Shawville? At one time it was a booming small town and everything was going along just fine. Now here we are just wondering if we are going to have a grocery store. The employees are on strike and they are locked out by management and negotiations don't seem to be going anywhere. Then the rumors start and if one believed everything you heard most of us would be ready to take flight. Thanks to Giant Tiger. They have done everything possible to help everyone and congratulations goes out to these kind people. We have been able to survive. Then, there is Langford's Store as well. So, we are not forsaken altogether. Cheer up there are better days ahead. We hope.

Our deepest sympathy goes out to the family and friend of Gerald Hodgins who passed away at Carleton Place Memorial Hospital on Sunday, Aug. 29 at the age of 93 years. Anniversary congratulations go out to Art (Millar) and Betty Shore of Otter Lake who celebrated on Sept. 7. May you enjoy many more. Birthday congratulations

What a large crowd at the fair in Shawville this year. What a great time the children have and what a great way for everyone to meet people from near and far. I, along with a good many people miss the times when we could take our cars in and visit with people like myself who can't walk a great distance. So, what do we do? We stay at home and miss the good times. What a beautiful day this past Saturday was and what a crowd of people. Well, we spent our afternoon visiting with friends at St. Joseph's Manor at Campbell's Bay and what an enjoyable time we had. We visited with Janet Horner, Eileen Wallace, Orla Young, Lou

LADYSMITH

Talented performers



By DEBBIE LANCE THRUN
Correspondent 647-3927
Well, the Shawville Fair has come and the weather was just perfect and the crowds were tremendous. There was certainly a great line-up of talented performers this year along with many different activities which made the fair such a success. Congratulations go out to the executive and directors for a job well done.

Anniversary congratulations to Theresa and Milton Hahn celebrating Sept. 15. Get well wishes to Arvine Fieroben who is a patient in Gatineau Hospital and recently underwent surgery.

It certainly is starting to look a lot like fall. Some leaves are starting to turn colour. We've noticed flocks of starlings on the hydro lines and there have been reports of wild geese flying. I'm sure everyone had a

MEMORIAM

Smith, James - Sept. 1, 1998 You can shed tears that he is gone,
Or you can smile because he has lived.
You can close your eyes,
And pray that he'll come back,
Or you can open your eyes,
And see all he's left.
Your heart can be empty,
Because you can't see him,
Or you can be full of the love you shared.
You can turn your back on tomorrow and live yesterday,
Or you can be happy for tomorrow because of yesterday.
You can remember him, and only that he's gone.
Or you can cherish his memory and let it live on.
You can cry and close your mind, be empty and turn your back,
Or you can do what he'd want; Smile, open your eyes, love and go on.
We miss you every day James. Love Mom and Dad

Tubman - In loving memory of my husband, Cledas who passed away Sept. 6, 2002. He is gone but not forgotten And as dawns another year In my lonely hours of thinking Wishing you were here today. Loving thoughts shall ever wonder To the spot where he is laid 'Tis sweet to know We'll meet again Where troubles are no more, And that the one we loved so well Has just gone on before. Remembered by your wife Theresa

Tubman - In loving memory of a dear brother-in-law, Cledas who passed away Sept. 6, 2002. To some you may be forgotten To others a part of the past But to us who loved and lost you. Your memory will always last. Remembered by Warren, Florence and family

Taylor - In loving memory of a dear husband and dad, Watt, who passed away Sept. 11, 2001. It seems like just yesterday We could see your smile and hear your laugh No matter how much time passes. Mona, Ross, Charles and family

NOTICE

10% RRSP returns guaranteed and secured by a 1st mortgage (maximum 75% loan to value). Is your RRSP portfolio doing better? If not, visit www.rrspmortgage.ca or call 1-800-480-0012.

Learn auctioneering/Classes held November 20-26, 2004. For information contact: Southwestern School of Auctioneering, R.R. #5, Woodstock, Ontario N4S 7V9. 1-888-673-6999. qs8

MEMORIAM

Tubman - In loving memory of a dear brother-in-law, Cledas who passed away Sept. 6, 2002. To some you may be forgotten To others a part of the past But to us who loved and lost you. Your memory will always last. Remembered by Warren, Florence and family

Tubman - In loving memory of a dear pappie, Cledas who left us on Sept. 6, 2002. Those whom we love go out of sight But never out of mind They are cherished in the hearts of those he left behind. Remembered by Mark, Melinda, Tammy and Joselyn

Taylor - In loving memory of a dear husband and dad, Watt, who passed away Sept. 11, 2001. It seems like just yesterday We could see your smile and hear your laugh No matter how much time passes. Mona, Ross, Charles and family

NOTICE

10% RRSP returns guaranteed and secured by a 1st mortgage (maximum 75% loan to value). Is your RRSP portfolio doing better? If not, visit www.rrspmortgage.ca or call 1-800-480-0012.

Learn auctioneering/Classes held November 20-26, 2004. For information contact: Southwestern School of Auctioneering, R.R. #5, Woodstock, Ontario N4S 7V9. 1-888-673-6999. qs8

THE EQUITY Pontiac Plus

PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

2 journaux 1 prix
papers price

15 mots pour 8,50 \$* (si payé en avance).
15 words for \$8.50* (if paid in advance).

* Plus taxes - Taxes extra.	1 semaine	2 semaines
(\$10.00 plus taxes if charged in-house).	1 week	2 weeks
Coût pour 15 mots - Cost for 15 words:		

SHEENBORO

Visiting from Ireland



By MYRTLE SULLIVAN
Correspondent
689-2236

Happy birthday to my granddaughter Amanda Sullivan who celebrated her birthday last Sunday. Jimmy, Ellie, Amanda, and Robyn and I all went for supper to Finigan's. We had a very nice time.

Visiting this weekend with Frank and Janet Retty was their daughter and son-in-law, Anne Marie and Jim Thompson and their son Patrick.

My deepest sympathy goes out to Bernice Carr of Ottawa who passed away last Friday after a short illness with cancer. She spent a lot of time visiting in Sheen with Teresa Hayes. I am sure Teresa will miss her.

Mark Rouell from Chapleau was visiting my grandson Rod Morris and his wife Janet.

My daughter Betty Morris had a card party at her house last Sunday night. We had a great time. My son-in-law Dave Clyde won first prize.

My deepest goes out to the family of Eleta Berrigan wife of the late Dave Crook who passed away last week.

Frances Jennings was up at her cottage this past weekend also Jack and Marilyn Jennings were at their cottage.

There was a lovely breakfast last Sunday after mass with the proceeds going to people of Peru.

DANFORD LAKE

An incredible time



By STEPHANIE MILFORD
Correspondent
467-1091

Once again the Shawville Fair has come to an end. The beautiful weather brought the people out in droves. The rides this year were a huge hit. I know this for a fact. This year after many, I was put on by family and friends and had an incredible time. "It was worth the effort putting you on just to see the look on your face" I was told. Sunday morning I was surprised that I still had a voice. Thanks guys, you really made me have fun and you know who you are.

Can the talent get any better? Every year the talent for each night keeps getting better and better. Michelle Wright, Emmerson Drive, Carolyn Dawn Johnston? These performers are at the top of their professions! And for one weekend, we had them all! It just goes to show how much effort and time is put into this annual event. Countless hours of hard work and dedication are put in. Beautiful displays and home-baked goodies were in the halls. The smells made you hungry just looking!

Congratulations to Megan Tubman who won Grand Champion with her turkeys, first and second with her lop eared rabbits. Way to go! Keep it up!

Hurricane Frances is sure pummeling the state of Florida. So many people

are without food; loved ones and their homes have all been destroyed. Although Frances has been downgraded to a tropical storm, by this evening it is expected to have regained its strength and be a hurricane once again. Frances came ashore late Saturday near Fort Pierce and lingered over central Florida for 30 hours.

This Saturday will be the anniversary of the World Trade Center disasters. The thousands of people that were killed was truly a loss. The families and friends that were lost will never truly be lost to us though. As long as we live in our hearts and memories they will always be with us.

Deepest sympathy to the family of Eli Peck who past away last Friday. He will be missed by many.

Happy belated birthday to my uncle Gaston Beaudoin and my aunt Mary Peck Beaudoin who celebrated on the 3rd and to my other aunt Lisette Beaudoin who celebrated on the 4th. Hope you all had a good one!

This weekend was also the Perth Fair. It was small but very nice. There were a lot of agricultural things and lots of entertainment for the children.

This weekend coming will be the Renfrew Fair. Jennifer Johnston will please the crowd once again on the grand stand Saturday night. She always gives 101 per cent! Hope to see you there!

OTTER LAKE

Back to studies



By ELIZABETH HAHN
Correspondent
453-7326

Happy birthday wishes to M o n i q u e Delorme of Otter Lake who celebrated last weekend with her husband Claude, her daughter Celine and son-in-law Julien.

Kathryn and Graham Thoms of Kanata spent some of their summer holidays visiting with their grandma Elizabeth Hahn and great-grandparents Mr. and Mrs. Edgar Mayhew. Also visiting her grandma was Natalie Hahn of Pembroke. She has now

returned to Waterloo to resume her studies at Wilfred Laurier University.

On Friday Patricia Russell of North Gower visited with her mom Elizabeth Hahn, Kathryn and Graham. They all attended the Memorial Service at the Zion Lutheran Church in memory of Walter Yach who passed away in March, 2004.

Recent visitors with Hilda and Edgar Mayhew were Hilda and Blake Keayes of Nepean, Ramona Mayhew of Ottawa, Rudolph and Betty Mayhew of Sudbury and Natalie Hahn.

Happy birthday wishes to Craig Proulx who has a birthday on Sept. 15.

BRYSON

There was a huge crowd



By ANNA STEWART
Correspondent
648-2351

A fundraiser auction and bake sale will be held on Sept. 11 at 9:30 a.m. in the municipal hall on Calumet Island. The auctioneer will be Revel Stewart. If anyone has any items to donate for the sale please contact John at 648-2590 or Mario 648-2168. There will be a pick up of pop cans, Ontario and Quebec cans will be accepted. For information contact either John or Mario.

On Sept. 12 from 9 a.m. to 1 p.m. the firemen will be hosting a breakfast brunch in the municipal hall on Calumet Island. All proceeds will go to the 150th anniversary fund. Also the CWL members will be holding an information session in the Golden Age Club building on Sept. 16 from 2 p.m. to 4 p.m. and 7 p.m. to 9 p.m. This is for the family quilt for the 150th anniversary of the Island. For more information call Martina at 648-5403.

The Bryson Golden Age euchre will be starting on Sept. 13 at 8 p.m. in the Golden Age building. Everyone welcome.

Congratulations to John and Susan Price who got married on Saturday. The marriage took place in the little United Church in Bryson at 4 p.m. A reception was held at the R. A. Centre in Shawville.

Visiting over the long weekend were Denise Stewart and Larry Bessner of Ontario, Weston and Bernice Stewart of Cartier, Sherry, Olivia and Emma Landriault of Dowling, Billy Joe and Grace Deering of Sudbury, Megan Patrick of Renfrew and Rita Stewart of Campbell's Bay.

We attended Shawville Fair Thursday, Friday and Sunday. Sunday evening there was a huge crowd. We enjoyed the weekend.

Birthdays greetings to Emma Landriault of Dowling. Have a safe and healthy week.

CAMPBELL'S BAY

Visiting from BC



By IRIS SMITH
Correspondent
648-5821

The sun shone brightly on Shawville Fair events making it the success everyone hoped for. The nights were chilly but that is to be expected at this time of year.

Congratulations to Melba and Bill Wallace who are celebrating their 15th anniversary.

The Golden Age held their first meeting for the fall season on Tuesday afternoon. The first euchre party was Tuesday evening as well.

Visiting with us this week were Norma and Nellis Stewart of Shawville and Elwyn and Isobel Smith of Ottawa.

Faye Hodgins and son Todd of Oshawa visited with Gladys Belanger and family.

The Vibert Pavilion will hold its euchre parties every two weeks starting on Sept. 9 at 7:30 p.m. Come and join the seniors in a game of cards.

Visiting Elmer Belanger was his sister, Gerladine Yelle and daughter Linda of Montreal. Also sons Ian and Chad.

Congratulations to Joe and Nancy on the birth of their daughter.

May Wilson has her daughter, Joan visiting from BC. They were able to attend Shawville Fair.

Carol McGlade, Kyle and Erin of Ottawa and Robert Daley (Spud) of Kemptville visited with Gladys Walsh. her son Joe of Barrie came to pick up his daughters, Audrey and Jessica so they will be able to start school.

Fall must be here, two groups of wild geese are headed south.

Etta Lunam had two of the late Ernie Dagg's daughters visiting her last week. Twila (Daryl) MacPherson and Margo Brown of southern Ontario. They were unable to attend the 100th anniversary.

Roy and Joan Stephens had their daughter Sharon, Mario and Anthony of Hull visit on the weekend.

LOOKING FOR A GREAT DEAL?
Pay one low price!
Get your ad in THE EQUITY, Pontiac Plus and our web site.
PONTIAC'S ONLY WEEKLY ADVERTISING MEDIA... 95% combined readership proven!
Tel: 647-2204 Fax: 647-2206 email: equity@achilles.net

VINTON

Couldn't have been better

By DIANE BOISVERT
Correspondent
648-5296

The weather couldn't have been better for the Shawville Fair. As usual the attendance was great and the entertainment was the best. Stephan Scrack (our very talented Vinton artist) placed first in the oil painting category and second with his brown eggs.

Sunday, Sept. 5 was the first mass held by Father Tanguay at Saint Elizabeth's in Vinton. They haven't seen a crowd that large in church since Christmas. The highlight of the mass was when Father Tanguay lit the sanctuary to signify a new beginning. He also returned to using the chalice once used

by the late Father Mac. I believe the crowd spoke for itself welcoming Father Tanguay to our community.

On Friday, Sept. 3 I attended a pickler fry at Le P'tit Bar in Otter Lake. Owners Rachelle Lapointe and Anne Marie Bourgault were kept busy serving the guests. Yvain Brazeau did a marvelous job on the grill. The others servers (Patsy Beadoin, Judy Lafleur and June Lafleur) gave the crowd pleasant and efficient service.

Saturday my aunt Betty and uncle Rudy Mayhew and their son Bob and wife Sharon from Sudbury, Stephen Mayhew of Luskville, Shelley and Carl

Davidson, Corben and Tao of Calabogie, Stefan Helffer of BC were all here for supper after a day spent at the fair.

Sorry to see Donald and Gail Sloan leave our community. They bought and moved

into the Romain house in Campbell's Bay.

There have been quite a few people talking to me about having a community garage sale at the end of September. Anyone wishing to participate should contact me and we'll place an ad in THE EQUITY with directions and locations.

GALETTA LIVESTOCK SALES
SPECIAL VACCINATED STOCKER SALE
WEDNESDAY, SEPT. 15, 2004
at 12:00 P.M.
Cattle must be castrated, horned and vaccinated.
REGULAR SALE TO FOLLOW
"It's worth the journey to talk to Ernie!"
Phone/Fax: 613-623-3439 Sale Barn: 613-623-9840

LA FONDATION TIM HORTON POUR LES ENFANTS
TIM HORTON CHILDREN'S FOUNDATION
Camp des Voyageurs in Quyon
is presently looking for a cook and a dishwasher.
For more information, please call Patrick or Adèle at 458-3164 or fax resume at 458-3181.

Consignment Horse and Foal Sale
Walsh's Auction Barn, Osceola
Saturday, September 25, 2004
New tack selling at 10:30 am, followed by new tools and used items. Horse sale will start between 1 and 2 pm (no later than 2 pm). Early consignments include: 5 yr. old Belgian mare with 3 week old foal; 8 yr old Arabian gelding (well broke); Chestnut colt born May 1/04 out of purebred stock (consigned by Keith Bennett); 10 foals - Percheron and Belgian cross-born May and June 2004 (consigned by Gerald Walsh). Accepting farm fresh foals only. Consign early for proper advertising.
Auctioneers: Gerald Walsh and Tom Redmond
613-646-7729 Cell 613-732-0625

150th Anniversary Committee of Grand Calumet, Quebec is holding an AUCTION SALE
on Saturday, September 11 at 9:30 am in the Municipal Hall.
ARCTIC CAT SNOWMOBILE, CHESTERFIELD SETS, BEDROOM FURNITURE, APARTMENT SIZE DRYER, DISHES, TOO MANY ITEMS TO LIST.
Bake Sale held in the basement of the hall at the same time. BBQ outside. Everyone Welcomed.
AUCTIONEER:
Revel Stewart
of Stewart's Auctions

AUCTION SALE
SATURDAY, SEPT. 11th, 2004
at 10:30 a.m. for **STANLEY and PHYLIS DOOL**
4381B CALABOGIE RD. (HWY. 508), CALABOGIE, ONT.
Between Calabogie and Bursttown on Hwy. 508, approx. 12 km from Burnstown. Signs posted.
J.D.M. tractor with loader, with pulley and P.T.O.; wheel weights, mint cond.; Rally 12 h.p. lawn tractor; fridge; stove; washer; dryer; maple dining room set; household furnishings; kitchenware; antiques; glassware; shop and garden tools; lumber, and misc. items. Everything sells, come early.
TERMS: Cash or Cheque with I.D. LUNCH AVAILABLE
Auctioneer: Preston Cull, R.R. No. 1, Douglas, Ont.
Phone: 613-649-2378

"Select Package of Red Angus"
Cows with calves, bred heifers, and open yearling heifers.
Why not add some excellent genetics to your herd now, when prices are so affordable?
The yearling bulls finish "pasture testing" in September.
"Champlain Bred Bulls" produced 3 of the top 10 BIO bulls in Ontario last year.
Drop in for a visit to see the herd.
CHAMPLAIN RED ANGUS
Foresters Falls, On
613-646-2089

Auction Sale
Livestock, Farm Machinery, Cover-All Building, Livestock Equipment and Miscellaneous Articles
Ridge-View Simmentals - 12675 Maple Ridge Rd., Winchester, Ont., from Winchester travel east on Hwy 43 to Belanger Rd. on left, then to Maple Ridge Rd., or from 401 (Morrisburg) travel north on Hwy 31 to Hwy 43 east or from Chesterville travel west on Hwy 43 to Maple Ridge Rd. on right. Watch for Auction Signs. - Selling due to health reasons.
Saturday, September 18 at 10:30 am
Fullblood and Full Fleckvieh Homozygous Polled and Fleckvieh Influence Simmental females consisting of:
6 Fullblood cow-calf pairs selling together
1 Full Fleckvieh cow-calf pair
16 Fullblood bred cows
2 bred Full Fleckvieh cows
5 bred Fullblood heifers
1 bred Full Fleckvieh heifer
6 open Fullblood heifers
2 open Full Fleckvieh heifers
3 Simmental bull calves
6 Simmental steer calves
2 Simmental herd sires
Livestock will be sold undercover at 1:30 pm. Cattle will be pregnancy checked and vaccinated with Triangle 9.
Cover-All 40' x 50' Building - open both ends - new tarp July '04 - to be removed.
Farm Machinery: Allis Chalmers 6060 Turbo diesel - 15.5 x 38 rears, new rubber, 1705 hrs., canopy - like new; Hesston 65-56 4WD w/ Allied 595 loader, 16.9 x 30 rears, 9.5 x 24 fronts, 1539 hrs, quick attach manure bucket and gravel bucket - very good condition; NH 489 haybine; NH 255 rake and tedder - 2 rotor, 3pth and PTO; MF No. 9 baler; Allied automatic stoker - hyd. drive; 25' large or round bale wagon - heavy duty; Gehl 72 flail chopper; 20' steel feeder wagon; 20' wooden feeder wagon; flat rack wagon; quick attach round bale spear; bale forks; rubber tired wagon; IH hyd. 10'; Brillion pull type cultivator - 14'6" w/ wings; IH 540 semi-mount 4 furrow plow; 2 land rollers; chain harrows; Case scraper blade - 3 pth; Cookshutt wooden wheel seed drill - good condition; 3 pth post auger; NH 519 manure spreader w/ top beater; hyd. wood splitter, 3 pth; George White snow blower; Feeding and Livestock Handling Equipment: Westeel Rosco grain bin- 6 ring high by 19' wide w/ fan; 6 ton hopper feeder w/ auger; 10' grain auger w/ motor; Lewis cattle oiler; livestock oiler; 1 hole and 2 hole energy free water bowls; livestock headgate and squeeze; Smale livestock scales; 3 pth halter breaking cage; 2 crane feeders; 2 mineral feeders w/ covers; 2 round bale feeders; approx. 30 steel gates; stock tanks; creep feeder; 2 feeder gates -10'; electric fence supplies; posts; show box and show equipment; assorted page wire; steel piping; double snowmobile trailer; tandem axle for snowmobile trailer; wooden pallets; assorted tools, many other assorted items.
Terms: Cash or Cheque with Proper ID
Prop: Ridge-View Simmentals
Rae and Doris Imrie
Auctioneers
James and Hill Auction Service Ltd.
Stewart James 445-3269 (613) 821-2946
Carson Hill
Auctioneer's Note: Golden opportunity to purchase top quality Simmental females, owned and bred with pride as well as a quality line of well maintained machinery.
Refreshments available.
Owners and auctioneers not responsible for accidents.

IT'S FALL RENOVATION TIME
Get Your Home Ready For The Cold Winter Ahead!
THE EQUITY'S HOME IMPROVEMENT SECTION will be in the September 15 & 22 issues.
Call Katherine at 647-2204 to place your ad.
Fax: 647-2206
email: equity@achilles.net

get in the fast lane
get hi-speed cable internet
HI-SPEED \$19.99* per month for the first three months
FREE INSTALLATION
HI-SPEED LITE \$14.99* per month for the first three months
New! Now provides downloads of 5Mb/s
Call NOW to get in the fast lane
1.866.737.7662
PERSONA INTERNET

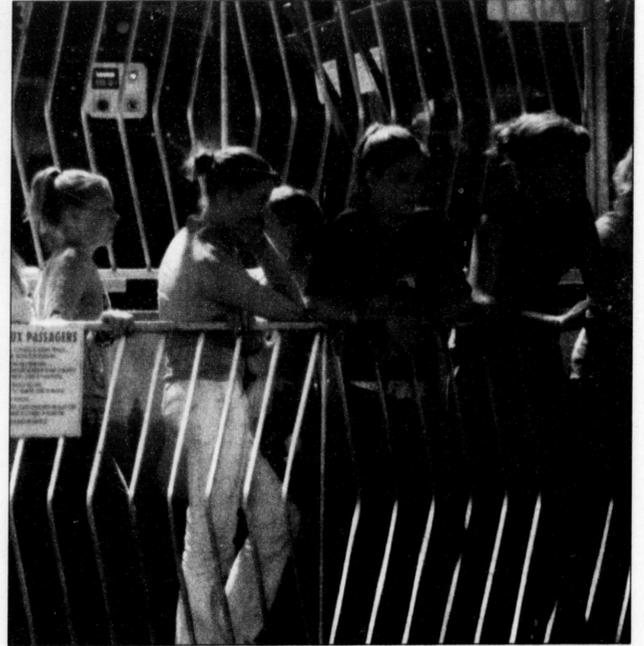
*Packaging and pricing subject to change. Some conditions and restrictions may apply. All pricing reflects monthly fees and is subject to applicable taxes. Cable Internet service only available in two-way Cable areas. Your computer must be equipped with proper network card. Offer ends September 30th, 2004. Call for details.



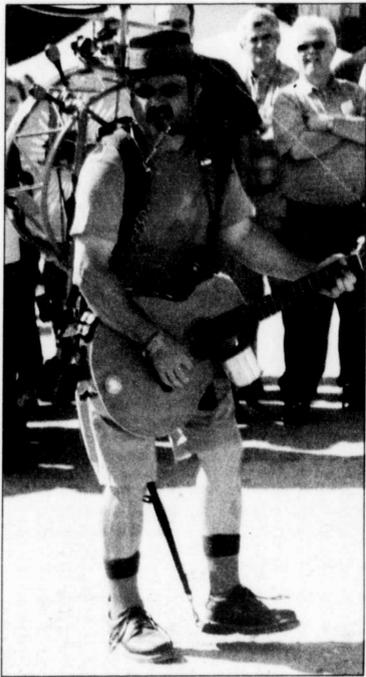
Heather Albert-Dickson, THE EQUITY
Cindy Labine displays her winning Hereford steer in the 4-H show.



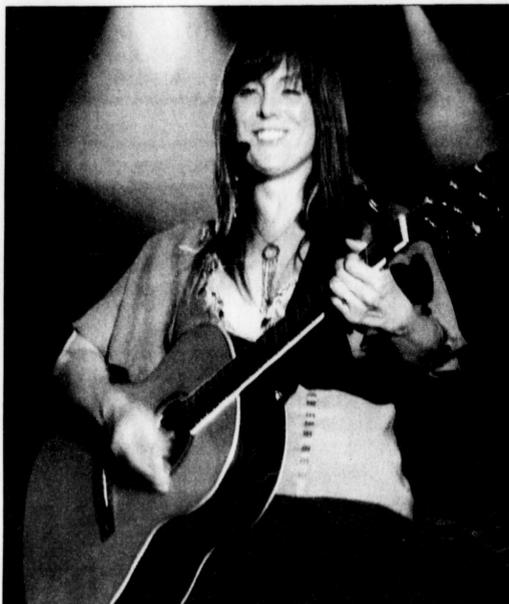
Leah Miller, THE EQUITY
Brad Mates, the lead singer of Emerson Drive rocks the fairgrounds Saturday night.



Leah Miller, THE EQUITY
Patrons wait patiently in line to ride the Orbitor.



Leah Miller, THE EQUITY
Bandaloni the one-man band performs Honky Tonk Woman by the Rolling Stones.



Leah Miller, THE EQUITY
Michelle Wright is the right stuff for the fans on Friday night.



Leah Miller, THE EQUITY
Carolyn Dawn Johnson shows Shawville why she's been nominated for seven Canadian Country Music Awards.



Leah Miller, THE EQUITY
Keri Beck, 8, gets ready to show her cow in the local 4-H show. Daphne the cow was born on April 29. The pair won first place in the pre-junior category of the 4-H achievement show on Friday.

SHAWVILLE CHRYSLER JEEP

We have made a **SPECIAL PURCHASE** of 2004 products from Chrysler and are passing on the **SPECIAL PRICES**. These units have never been so cheap. These are just some examples of the deals available, once they are gone they definitely will not be repeated.

All payment prices are **\$0 DOWN**, nothing will be added to the price. If you have been thinking of a new car or truck, this is what you have been waiting for!



2004 DODGE 2.0 SX

Auto, A/C, aluminum wheels, fog lights, sunroof, 7 year 115,000 km power train warranty, keyless entry. List \$19,560.

LEASE ME \$0 DOWN, \$299.95 tax inc. 48 month term.

PURCHASE \$0 DOWN, \$329.95 tax inc. 60 month term.

CASH PURCHASE \$14,445 plus tax.



2005 CHRYSLER 300

IN-STOCK AND AVAILABLE NOW



2004 CHRYSLER PT CRUISER LTD

Loaded, power equipped, chrome accents package, leather. List \$31,355.

LEASE ME \$0 DOWN, \$389.95 tax inc. 48 month term.

PURCHASE \$0 DOWN, \$528.70 tax inc. 60 month term.

CASH PURCHASE \$23,995 plus tax.



2004 JEEP LIBERTY RENEGADE

Overhead light package, fully loaded, true 4x4 experience, auto, A/C, all power options, 7 yr. 115,000 km power train warranty. List \$33,575.

LEASE ME \$0 DOWN, \$435.00 tax inc. 48 month term.

PURCHASE \$0 DOWN, \$599.95 tax inc. 60 month term.

CASH PURCHASE \$29,105 plus tax.



2004 JEEP LIBERTY ROCKY MOUNTAIN

V-6, auto, upgraded seats, fog lights, cruise, windows, locks, perf. tires, chrome wheels, loaded! List \$33,045.

LEASE ME \$0 DOWN, \$413.98 tax inc. 48 month term, 20,400 km/year.

PURCHASE \$0 DOWN, \$517.00 tax inc. 72 month term at 2.8%.



2004 DODGE DAKOTA SPORT

Quad cab, 4x4, 8 cyl., 4.7 L, power windows, power locks, tilt, cruise, auto, plus lots more, 7 yr. 115,000 km power train warranty. List \$36,180.

LEASE ME \$0 DOWN, \$399.95 tax inc. 48 month term.

PURCHASE \$0 DOWN, \$621.00 tax inc. 60 month term.

CASH PURCHASE \$29,995 plus tax.



2005 CHRYSLER MAGNUM

IN-STOCK AND AVAILABLE NOW



2004 JEEP LIBERTY RENEGADE

Leather interior. Every option! List \$36,520.

LEASE ME \$0 DOWN, \$458.91 tax inc. 48 month term, 20,400 km/year.

PURCHASE \$0 DOWN, \$572.79 tax inc. 72 month term at 2.8%.

Highway 148, Shawville, Quebec (819) 647-2073 Toll Free: 1-877-647-2073



Dodge Different.



SALES HOURS:
Monday - Friday 9 - 6
Saturday: 9 - 3